

**REF 50-7280A**

# Catheter Access Kit

**For use with the PleurX™ or PeritX™ Catheter Systems**

- en** Catheter Access Kit  
For use with the PleurX™ or PeritX™ Catheter Systems
- fr** Kit d'accès au cathéter  
À utiliser avec les systèmes de cathéter PleurX™ ou PeritX™
- de** Katheterzugangskit  
Zur Verwendung mit den Kathetersystemen PleurX™ oder PeritX™
- it** Kit di accesso del catetere  
Per l'uso con cateteri PleurX™ o PeritX™
- es** Kit de Acceso para Catéter  
Para su uso con los sistemas de catéteres PleurX™ o PeritX™
- pt** Kit de acesso do cateter  
Para utilização com os sistemas de cateter PleurX™ ou PeritX™
- nl** Kathetertoegangskit  
Voor gebruik met PleurX™ of PeritX™ kathetersystemen
- sv** Kit för kateteråtkomst  
För användning med katetersystemen PleurX™ och PeritX™
- fi** Katetrin liitinsarja  
Käytettäväksi PleurX™ tai PeritX™ katetrijärjestelmien kanssa
- no** Katetertilgangssett  
For bruk sammen med PleurX™ eller PeritX™ katetersystemene
- da** Kateteradgangssæt  
Til brug sammen med PleurX™ eller PeritX™ katetersystemer
- el** Κιτ πρόσβασης καθετήρα  
Για χρήση με τα συστήματα Καθετήρα PleurX™ ή Καθετήρα PeritX™
- tr** Kateter Giriş Kiti  
PleurX™ veya PeritX™ Kateter Sistemleri ile kullanılmak üzere tasarlanmıştır

## CareFusion

75 North Fairway Drive  
Vernon Hills, IL 60061 USA

**EC REP** CareFusion France 309 S.A.S.  
8 bis rue de la Renaissance  
44110 Châteaubriant - France



0123

© 2020 CareFusion Corporation or one of its affiliates.  
All rights reserved.

For product inquiries: [bd.com/drainage](http://bd.com/drainage)  
PleurX, PeritX, CareFusion and the CareFusion logo are  
trademarks or registered trademarks of CareFusion  
Corporation, or one of its affiliates.

**Made in Dominican Republic by  
CareFusion DR 203 Ltd.**

**Becton Dickinson Pty Ltd.**  
Level 5, 66 Waterloo Road  
Macquarie Park, NSW 2113, Australia

**Becton Dickinson Limited**  
14B George Bourke Drive  
Mt. Wellington, Auckland, 1060 New Zealand  
362-24429 • 2020-11



**USA Rx Only**



Do Not  
Resterilize



Not made with  
natural rubber latex.



For Single  
Use Only



Do not use if  
package is damaged.



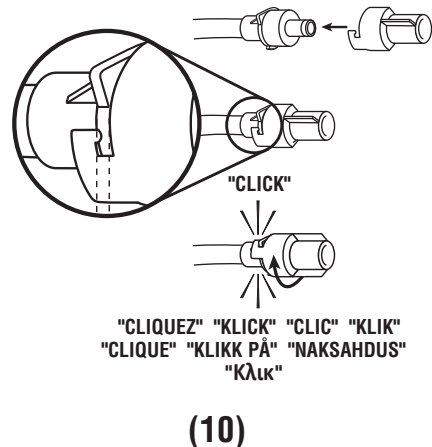
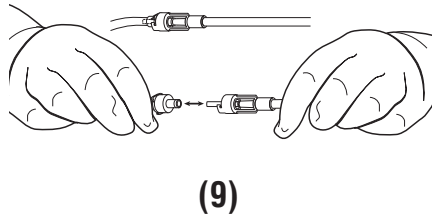
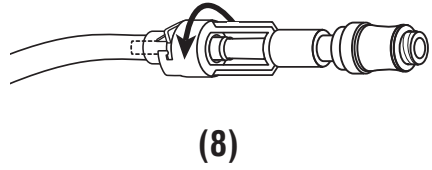
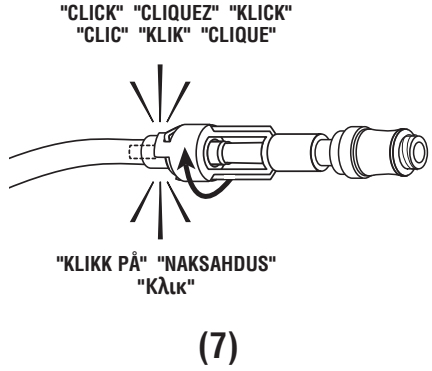
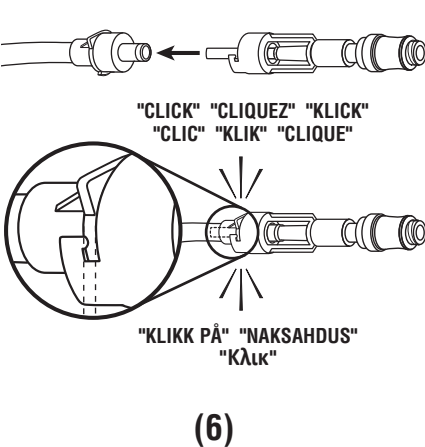
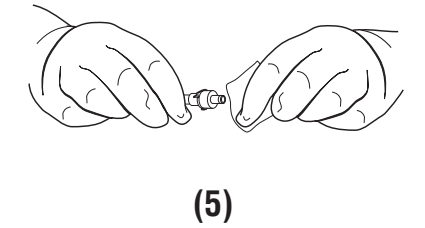
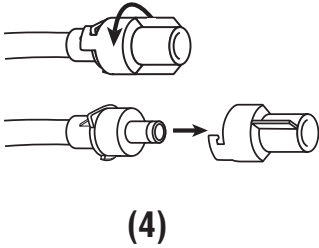
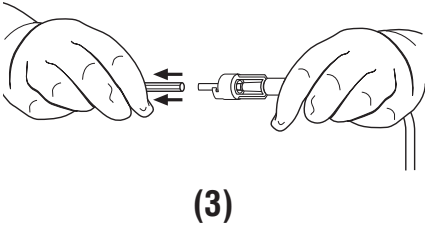
**DEHP**  
Contains  
phthalates



# CareFusion



Figure, Abb, Figura, Afbeelding, Figur, Kuva, Εικόνα, Şekil



### Instructions for Use

#### Kit Contents

Blue wrap wrapped around the following components:

- 1 Lockable Access Tip with Needleless Access Valve
- 2 Alcohol Pads
- 1 Valve Cap
- 1 **Emergency** Slide Clamp
- 1 10 ml Syringe

#### Product Description

The Catheter Access Kit is designed to be used exclusively with the PleurX™ Catheter or PeritX™ Catheter. It is intended to provide intermittent access to the PleurX™ Catheter or PeritX™ Catheter to aspirate a sample, administer sclerosing agents (pleural use only), or perform catheter maintenance (saline flushing, or dec clotting).

#### For Use with PeritX™ Peritoneal Catheter

##### Indications for Use

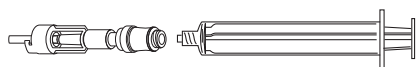
The Catheter Access Kit is intended to provide access to the PeritX™ Catheter for aspiration and catheter maintenance.

#### For Use with PleurX™ Pleural Catheter

##### Indications for Use

The Catheter Access Kit is intended to provide access to the PleurX™ Catheter to inject and withdraw fluids.

#### Catheter Access Kit



Lockable Access Tip With Needleless Access Valve

Syringe

(Figure 1)

#### Warnings

Keep the valve on the catheter and the access tip clean. Keep them away from other objects to help avoid contamination.

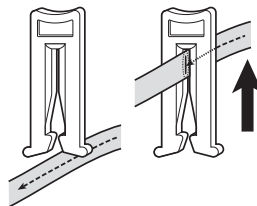
Do not use scissors or other sharp objects near the catheter.

Do not put anything except the access tip into the catheter valve since this could damage the valve. A damaged valve may allow air into the body or let fluid leak out through the valve when not draining.

If the catheter is resistant to flushing and aspiration, it may be partially or completely occluded. Do not flush against resistance.

#### If you accidentally cut the catheter or damage the valve, follow these steps:

- a. Pinch the catheter closed between your fingers.
- b. Slip the blue **emergency** slide clamp over the catheter and push the catheter completely into the small end of the clamp. This will close the catheter. **(Figure 2)**
- c. Notify the doctor immediately.



(Figure 2)

#### Cautions

##### Rx Only

For single use only. Re-use may result in a nonfunctional product or contribute to cross contamination.

Make sure that the valve and the access tip are fully locked together when accessing the catheter. If they are accidentally separated, they may become contaminated. If this occurs, clean the valve with a new alcohol pad and use a new access tip to avoid potential contamination.

The alcohol pads are flammable. Do not expose the pads to an open flame.

Contains Phthalates. The benefit of treatment outweighs the remote possibility of exposure to phthalates.

**Chest:** Potential complications of draining the pleural space include, but may not be limited to, pneumothorax, re-expansion pulmonary edema, hypotension, circulatory collapse and infection.

**Abdomen:** Potential complications of draining fluid from the abdomen include, but may not be limited to, hypotension, circulatory collapse, electrolyte imbalance, protein depletion, ascites leakage, peritonitis, wound infection, intraperitoneal adhesion, and loculations of the peritoneal space.

Disconnect the locking access tip with needleless access valve from the catheter valve after use.

## Sterility

This product has been sterilized and is for single use only. Do not re-sterilize. CareFusion will not be responsible for any product that is re-sterilized, nor accept for credit or exchange any product that has been opened but not used.

Do not use if package is damaged.

## General Guidelines

These instructions are provided as a guide to the clinician to perform catheter maintenance (aspiration, saline flushing, or dec clotting) and pleurodesis procedures and are intended to supplement hospital developed protocols. The clinician should have a thorough understanding of risks and patient specific concerns related to catheter maintenance. Follow aseptic technique.

## Note

Priming Volume is 0.3 ml\*

Volume to first fenestration:

- Pleural: 2.6 ml\*
- Peritoneal: 3 ml\*

Volume to end of catheter:

- Pleural: 4.2 ml\*
- Peritoneal: 4.4 ml\*

\*Volumes include lockable access tip with needleless access valve.

## Catheter Access Suggested Procedure

**Warning:** Do not use scissors or other sharp objects near the catheter.

**Warning:** Keep the valve on the catheter and the access tip clean. Keep them away from other objects to help avoid contamination.

**Note:** The blue **emergency** slide clamp should be used if you accidentally cut the catheter or damage the valve. See **Warnings. (Figure 2)**

**Note:** The catheter access procedure should be performed using aseptic technique.

**Note:** Dispose of all used product in accordance with applicable local, state, and federal regulations. Used product may present a potential biohazard.

1. Remove the dressing from over the catheter. Be sure not to tug on the catheter. If the patient develops a fever (body temperature above 100.5° F [38° C]), or you see any redness, swelling or fluid around the catheter, finish this drainage procedure and contact the physician.
2. Open the Catheter Access Kit and unfold the blue wrap.
3. Hold the lockable access tip with needleless access valve and remove the protective cover by twisting it and pulling gently. Take care to avoid contaminating the access tip. **(Figure 3)**

4. Hold the base of the catheter valve and remove the cap by twisting it counterclockwise and pulling gently. Discard the cap. Take care to avoid contaminating the valve. **(Figure 4)**
5. While holding the base of the catheter valve in one hand, clean around the valve opening with a new alcohol pad. **(Figure 5)**

**Warning:** Do not put anything except the access tip into the catheter valve since this could damage the valve. A damaged valve may allow air into the body or let fluid leak out through the valve when not draining.

6. Continue holding the catheter near the valve. Carefully align the access tip and valve as shown in **Figure 6** and insert the access tip into the catheter valve and advance it completely into the valve. You will feel and hear a click when the access tip and valve are securely connected.
7. If desired, lock the access tip to the catheter valve by twisting the access tip until you feel and hear a second click. **(Figure 7)**
8. To aspirate a sample, attach the syringe to the needleless access valve.

**Warning:** If the catheter is resistant to flushing and aspiration, it may be partially or completely occluded. Do not flush against resistance.

9. Pull back on the syringe plunger to draw fluid.
  10. If the syringe will not aspirate, the catheter may be flushed with saline per institution protocol.  
**Note:** Do not use a syringe smaller than 10 ml to flush the catheter.
  11. If the catheter cannot be flushed or aspirated due to occlusion, a dec clotting procedure may be followed per institution protocol.
  12. To perform a pleurodesis procedure using a sclerosing agent, follow the sclerosing agent's instructions for use and your institution protocol.
  13. When catheter maintenance is complete, remove the access tip from the catheter. If locked, twist the access tip to unlock it from the catheter valve. **(Figure 8)**
  14. With the access tip in one hand and the catheter valve in the other hand, pull the access tip out of the valve in a firm, smooth motion. **(Figure 9)**
  15. Clean the catheter valve with a new alcohol pad.
  16. Place the new cap over the catheter valve and twist it clockwise until it clicks into its locked position. Cap might feel loose until it is locked into place. **(Figure 10)**
  17. Redress the catheter per hospital protocol.
- Note:** Not made with natural rubber latex.

## Mode d'emploi

### Contenu du kit

Champ stérile bleu enroulé autour des éléments suivants :

- 1 Embout d'accès verrouillable avec valve d'accès sans aiguille
- 2 Compresses imbibées d'alcool
- 1 Bouchon de valve
- 1 Clamp à glissière **d'urgence**
- 1 Seringue de 10 ml

### Description du produit

Le kit d'accès au cathéter est conçu pour être utilisé exclusivement avec le cathéter PleurX™ ou le cathéter PeritX™. Il a été conçu pour fournir un accès intermittent au cathéter PleurX™ ou au cathéter PeritX™ afin de prélever un échantillon, d'administrer des agents sclérosants (usage pleural uniquement) ou d'effectuer l'entretien du cathéter (rinçage à la solution saline ou dé-coagulation).

### Pour une utilisation avec le cathéter péritonéal PeritX™

#### Indications d'utilisation

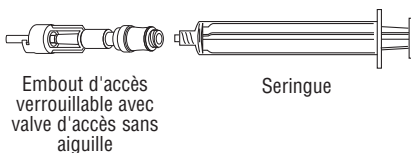
Le kit d'accès au cathéter est conçu pour permettre l'accès au cathéter PeritX™ pour les procédures d'aspiration ou d'entretien du cathéter.

### Pour une utilisation avec le cathéter pleural PleurX™

#### Indications d'utilisation

Le kit d'accès au cathéter est conçu pour permettre l'accès au cathéter PleurX™ afin d'injecter et de retirer des liquides.

### Kit d'accès au cathéter



(Figure 1)

### Avertissements

Maintenir propre la valve du cathéter et l'embout d'accès. Les garder à l'écart d'autres objets afin d'éviter toute contamination.

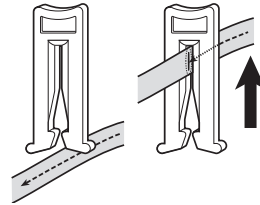
Ne pas utiliser de ciseaux ou d'autres objets pointus près du cathéter.

Ne rien mettre sauf l'embout d'accès dans la valve du cathéter car ceci risquerait d'endommager la valve. Une valve endommagée peut permettre à l'air de pénétrer dans le corps ou de laisser le fluide s'échapper à travers la valve en l'absence de drainage.

Si le cathéter résiste au rinçage et à l'aspiration, il peut être partiellement ou totalement obturé. Ne pas nettoyer contre la résistance.

### Si vous avez accidentellement coupé le cathéter ou endommagé la valve, suivez ces étapes :

- a. Fermer le cathéter en le serrant entre vos doigts.
- b. Glisser le clamp à glissière bleu **d'urgence** sur le cathéter et pousser le cathéter complètement dans la partie étroite de la glissière. Cela fermera le cathéter. (Figure 2)
- c. Avertir immédiatement le médecin.



(Figure 2)

### Mises en garde

Pour les Etats-Unis: sur prescription médicale uniquement.

Pour usage unique. La réutilisation peut produire un produit non fonctionnel ou contribuer à une contamination croisée.

S'assurer que la valve et l'embout d'accès sont entièrement connectés ensemble lors de l'accès au cathéter. Si ils sont accidentellement séparés, ils peuvent être contaminés. Si cela se produit, nettoyer la valve avec une compresse imbibée d'alcool et utiliser un nouvel embout d'accès pour éviter toute contamination.

Les compresses imbibées d'alcool sont inflammables. Ne pas exposer les compresses à une flamme nue.

Contient des phtalates. L'avantage du traitement l'emporte sur la faible possibilité de l'exposition aux phtalates.

**Thorax :** Les complications potentielles liées au drainage de l'espace pleural incluent, sans toutefois s'y limiter, pneumothorax, réexpansion de l'œdème pulmonaire, hypotension, collapsus respiratoire et infection.

**Abdomen :** les complications potentielles relatives au drainage du liquide de l'abdomen incluent, sans toutefois s'y limiter, une hypotension, un collapsus circulatoire, un déséquilibre électrolytique, une déplétion protéique, une fuite d'ascite, une péritonite, une infection des plaies, une adhérence intrapéritonéale et des compartimentations de la cavité péritonéale.

Après utilisation, déconnecter l'embout d'accès verrouillable avec valve d'accès sans aiguille de la valve du cathéter.

### Stérilité

Ce produit a été stérilisé et est à usage unique. Ne pas stériliser de nouveau. CareFusion ne sera responsable pour aucun produit qui est stérilisé à nouveau, ni n'acceptera de créditer ou d'échanger tout produit qui a été ouvert mais non utilisé.

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.

## Directives générales

Ces instructions sont fournies en tant que guide pour le clinicien afin d'effectuer l'entretien du cathéter (aspiration, rinçage à la solution saline ou dé-coagulation) et les procédures de pleurodèse, et sont destinées à compléter les protocoles développés par l'hôpital. Le clinicien doit avoir une compréhension approfondie des risques et des préoccupations des patients concernant la maintenance du cathéter. Utiliser une technique aseptique.

### Remarque

Le volume de purge est de 0,3 ml. \*

Volume de la première fenestration :

Pleural : 2,6 ml \*

Péritonéal : 3 ml \*

Volume à l'extrémité du cathéter :

Pleural : 4,2 ml \*

Péritonéal : 4,4 ml \*

\* Les volumes comprennent l'embout d'accès verrouillable avec valve d'accès sans aiguille.

### Procédure recommandée pour l'accès au cathéter

**Avertissement :** Ne pas utiliser de ciseaux ou d'autres objets pointus près du cathéter.

**Avertissement :** Maintenir propre la valve du cathéter et l'embout d'accès. Les garder à l'écart d'autres objets afin d'éviter la contamination.

**Remarque :** Le clamp à glissière d'urgence bleu doit être utilisé si vous avez accidentellement coupé le cathéter ou endommagé la valve. Voir Avertissements. (Figure 2)

**Remarque :** La procédure d'accès au cathéter doit être effectuée en utilisant une technique aseptique.

**Remarque :** Éliminer tous les produits utilisés en conformité avec les règlements fédéraux, de l'État et locaux en vigueur. Les produits utilisés peuvent présenter un danger biologique potentiel.

1. Retirer le pansement au-dessus du cathéter. S'assurer de ne pas tirer sur le cathéter. Si le patient développe de la fièvre (température corporelle au-dessus de 38 °C), ou si vous constatez toute rougeur, gonflement ou fluide autour du cathéter, cessez la procédure de drainage et contactez le médecin.
2. Ouvrir le kit d'accès au cathéter et déplier le champ stérile bleu.
3. Maintenir l'embout d'accès verrouillable avec valve d'accès sans aiguille et retirer le bouchon de protection en le tournant et en tirant délicatement. Prendre soin d'éviter de contaminer l'embout d'accès. (Figure 3)
4. Maintenir la base de la valve du cathéter et enlever le bouchon en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et en tirant délicatement. Jeter le bouchon. Prendre soin d'éviter de contaminer la valve. (Figure 4)
5. Tout en maintenant la base de la valve du cathéter dans une main, nettoyer autour de l'ouverture de la valve avec une compresse imbibée d'alcool. (Figure 5)

**Mise en garde :** Ne rien mettre sauf l'embout d'accès dans la valve de cathéter car cela risquerait d'endommager la valve. Une valve endommagée peut permettre à l'air de pénétrer dans le corps ou de laisser le fluide s'échapper à travers la valve en l'absence de drainage.

6. Continuer à maintenir le cathéter à proximité de la valve. Aligner soigneusement l'embout d'accès et la valve comme indiqué dans la Figure 6 et insérer l'embout d'accès dans la valve du cathéter et le faire avancer complètement dans la valve. Vous sentirez et entendrez un clic lorsque l'embout d'accès et la valve sont correctement connectés.
7. Si vous le souhaitez, verrouillez l'embout d'accès sur la valve de cathéter en le tournant jusqu'à ce que vous sentiez et entendiez un second clic. (Figure 7)
8. Pour aspirer un échantillon, fixer la seringue à la valve d'accès sans aiguille.

**Mise en garde :** Si le cathéter est résistant au rinçage et à l'aspiration, il peut être partiellement ou totalement obturé. Ne pas nettoyer contre la résistance.

9. Tirer sur le piston de la seringue pour aspirer le liquide.
10. Si la seringue n'aspire pas, le cathéter peut être rincé avec une solution saline selon le protocole de l'établissement. **Remarque :** Ne pas utiliser une seringue de moins de 10 ml pour rincer le cathéter.
11. Si le cathéter ne peut pas être rincé ou aspiré en raison de l'occlusion, une procédure de dé-coagulation peut être suivie selon le protocole de l'établissement.
12. Pour réaliser une pleurodèse à l'aide d'un agent sclérosant, suivez le mode d'emploi de l'agent sclérosant ainsi que le protocole de votre établissement.
13. Lorsque l'entretien du cathéter est terminé, retirer l'embout d'accès du cathéter. Si il est verrouillé, tordre l'embout d'accès pour le déverrouiller de la valve de cathéter. (Figure 8)
14. Avec l'embout d'accès dans une main et la valve du cathéter dans l'autre, tirer l'embout d'accès de la valve d'un mouvement fluide et ferme. (Figure 9)
15. Nettoyer la vanne du cathéter avec une nouvelle compresse imbibée d'alcool.
16. Placer le nouveau capuchon sur la valve du cathéter et le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'enclenche en position verrouillée. Le capuchon peut sembler mal fixé tant qu'il n'est pas enclenché. (Figure 10)
17. Refaire le pansement du cathéter comme prévu par le protocole de l'hôpital.

**Remarque :** Fabrication sans latex de caoutchouc naturel.

## Gebrauchsanleitung

### Kit-Inhalt

Folgende Komponenten sind in blaue Folie verpackt:

- 1 Arretierbarer Spezialansatz mit nadellosem Zugangsventil
- 2 Alkoholtupfer
- 1 Ventilkappe
- 1 **Notfall**-Schiebeklemme
- 1 10-ml- Spritze

### Produktbeschreibung

Das Katheterzugangskit darf ausschließlich mit dem PleurX™-Katheter oder dem PeritX™-Katheter verwendet werden. Es gewährleistet den intermittierenden Zugang zum PleurX™-Katheter oder PeritX™-Katheter, um Proben zu aspirieren, sklerosierende Wirkstoffe zu verabreichen (nur pleurale Verwendung) oder den Katheter zu pflegen und zu warten (Spülung mit Kochsalzlösung oder Lösen von Okklusionen).

### Zur Verwendung mit dem PeritX™-Peritonealkatheter

#### Indikationen für die Verwendung

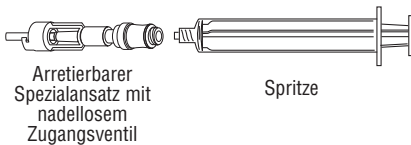
Das Katheterzugangskit gewährleistet den Zugang zum PeritX™-Katheter zur Aspiration und Katheterwartung/-pflege.

### Zur Verwendung mit dem PleurX™-Pleurakatheter

#### Indikationen für die Verwendung

Das Katheterzugangskit gewährleistet den Zugang zum PleurX™-Katheter, um Flüssigkeiten zu injizieren bzw. zu aspirieren.

### Katheterzugangskit



(Abb. 1)

### Warnhinweise

Halten Sie das Ventil am Katheter und den Spezialansatz sauber. Achten Sie darauf, dass sie nicht mit anderen Gegenständen in Kontakt kommen, um Verunreinigungen zu vermeiden.

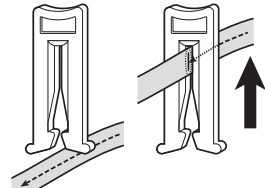
Benutzen Sie niemals Scheren oder andere scharfe Gegenstände in unmittelbarer Nähe des Katheters.

Außer dem Spezialansatz darf nichts in das Ventil des Katheters gesteckt werden, da andernfalls das Ventil beschädigt werden könnte. Ein beschädigtes Ventil kann Luft in den Körper einlassen oder es können Flüssigkeiten aus dem Ventil austreten, wenn keine Ableitung erfolgt.

Falls beim Spülen oder bei der Aspiration des Katheters ein Widerstand auftritt, ist er möglicherweise teilweise oder vollständig verstopft. Wenn sich ein Widerstand bemerkbar macht, den Spülvorgang nicht fortsetzen.

**Bei versehentlichem Einschneiden des Katheters oder Beschädigung des Ventils gehen Sie bitte wie folgt vor:**

- a. Drücken Sie den Katheter mit den Fingern fest zu.
- b. Schieben Sie die blaue **Notfall**-Schiebeklemme über den Katheter und schieben Sie diesen dann vollständig in das schmale Ende der Klammer. Dadurch wird der Katheter geschlossen. (**Abb. 2**)
- c. Verständigen Sie sofort den Arzt.



(Abb. 2)

### Vorsichtshinweise

#### Rezeptpflichtig

Nur zum Einmalgebrauch. Eine Wiederverwendung kann dazu führen, dass das Produkt keinen Gebrauchswert hat. Sie kann auch zu Kreuzkontamination beitragen.

Achten Sie darauf, dass das Ventil und der Spezialansatz beim Zugang zum Katheter vollständig miteinander verriegelt sind. Wenn sie versehentlich getrennt werden, können sie kontaminiert werden. In einem solchen Fall reinigen Sie das Ventil mit einem neuen alkoholgetränkten Tupfer und verwenden einen neuen Spezialansatz, um eine potenzielle Kontamination zu vermeiden.

Die Alkoholtupfer sind entzündlich. Die Tupfer von offenen Flammen fernhalten.

Enthält Phthalate. Der Nutzen der Behandlung überwiegt die entfernte Möglichkeit einer Phthalatexposition.

**Brust:** Die potenziellen Komplikationen der Drainage der Pleurahöhle umfassen u. a. Pneumothorax, Reexpansions-Lungenödem, Hypotonie, Kreislaufkollaps und Infektion.

**Abdomen:** Mögliche Komplikationen einer Flüssigkeitsdrainage aus dem Abdomen sind u. a. Hypotonie, Kreislaufkollaps, Störung des Elektrolythaushalts, Proteindepletion, Austreten von Aszitesflüssigkeit, Peritonitis, Wundinfektion, intraperitoneale Adhäsion und Kammerbildung in der Bauchhöhle.

Den arretierten Spezialansatz mit nadellosem Zugangsventil nach der Verwendung vom Katheterventil abtrennen.

### Sterilität

Das Produkt wurde sterilisiert und ist nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt. Nicht resterilisieren. CareFusion übernimmt keine Haftung für resterilisierte Produkte. Es wird keine Gutschrift bzw. kein Ersatz für geöffnete Produkte (auch unbenutzte) geleistet.

Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist.



## Allgemeine Richtlinien

Diese Anweisungen dienen dem Arzt, der die Katheterwartung (Aspiration, Spülung mit Kochsalzlösung oder Lösen von Okklusionen) und Pleurodese durchführt, als Leitfaden und sollen die vom Krankenhaus festgelegten Protokolle lediglich ergänzen. Der Arzt muss über sämtliche Risiken und patientenspezifische Bedenken bezüglich der Katheterwartung aufgeklärt sein. Befolgen Sie die aseptische Vorgehensweise.

## Hinweis

Primingvolumen: 0,3 ml\*

Volumen bis zur ersten Fenestration:

- Pleura: 2,6 ml\*
- Peritoneal: 3 ml\*

Volumen bis Katheterende:

- Pleura: 4,2 ml\*
- Peritoneal: 4,4 ml\*

\*Volumenangaben enthalten arretierbaren

Spezialansatz mit nadellosem Zugangsventil.

## Empfohlenes Katheterzugangsverfahren

**Warnhinweis:** Benutzen Sie niemals Scheren oder andere scharfe Gegenstände in unmittelbarer Nähe des Katheters.

**Warnhinweis:** Halten Sie das Ventil am Katheter und den Spezialansatz sauber. Achten Sie darauf, dass sie nicht mit anderen Gegenständen in Kontakt kommen, um Verunreinigungen zu vermeiden.

**Hinweis:** Bei unbeabsichtigtem Einschnitt des Katheters oder Beschädigung des Ventils muss die blaue Notfall-Schiebeklemme benutzt werden. Siehe Warnhinweise. **(Abb. 2)**

**Hinweis:** Das Katheterzugangsverfahren ist unter Anwendung aseptischer Techniken durchzuführen.

**Hinweis:** Entsorgen Sie alle benutzten Produkte entsprechend den geltenden örtlichen, regionalen und staatlichen Vorschriften. Ein benutztes Produkt kann eine potenzielle Biogefahr darstellen.

1. Nehmen Sie den Katheterverband ab. Nicht am Katheter ziehen. Wenn sich beim Patienten Fieber (Körpertemperatur über 38 °C) entwickelt oder wenn Rötung, Schwellung oder Flüssigkeit im Katheterbereich bemerkt wird, beenden Sie dieses Ableitungsverfahren und nehmen Sie mit dem Arzt Kontakt auf.
2. Das Katheterzugangskit öffnen und die blaue Verpackungsfolie entfernen.
3. Halten Sie den arretierbaren Spezialansatz mit nadellosem Zugangsventil fest und entfernen Sie die Schutzabdeckung, indem Sie sie drehen und vorsichtig abziehen. Gehen Sie vorsichtig vor, damit der Spezialansatz nicht kontaminiert wird. **(Abb. 3)**
4. Halten Sie den Katheterventilkörper fest und drehen Sie dann die Kappe gegen den Uhrzeigersinn und ziehen Sie sie vorsichtig ab. Entsorgen Sie die Kappe. Gehen Sie vorsichtig vor, damit das Ventil nicht kontaminiert wird. **(Abb. 4)**

5. Halten Sie den Katheterventilkörper mit einer Hand fest und reinigen Sie den Bereich um die Ventilöffnung mit einem neuen Alkoholtupfer. **(Abb. 5)**

**Warnhinweis:** Außer dem Spezialansatz darf nichts in das Ventil des Katheters gesteckt werden, da andernfalls das Ventil beschädigt werden könnte. Ein beschädigtes Ventil kann Luft in den Körper einlassen oder es können Flüssigkeiten aus dem Ventil austreten, wenn keine Ableitung erfolgt.

6. Halten Sie den Katheter weiterhin in Ventillnähe fest. Richten Sie den Spezialansatz und das Ventil wie in **Abb. 6** gezeigt sorgfältig aus. Stecken Sie den Spezialansatz in das Katheterventil und schieben Sie ihn ganz in das Ventil ein. Beim festen Einrasten des Spezialansatzes und des Ventils ist ein deutlicher Klick zu fühlen und zu hören.
7. Bei Bedarf können Sie den Spezialansatz am Katheter einrasten, indem Sie den Spezialansatz drehen, bis Sie ein zweites Klicken fühlen und hören. **(Abb. 7)**

8. Zur Aspiration einer Probe setzen Sie die Spritze am nadellosen Zugangsventil auf.

**Warnhinweis:** Falls beim Spülen oder bei der Aspiration des Katheters ein Widerstand auftritt, ist er möglicherweise teilweise oder vollständig verstopft. Wenn sich ein Widerstand bemerkbar macht, den Spülvorgang nicht fortsetzen.

9. Den Spritzenkolben zurückziehen, um Flüssigkeit abziehen.
10. Wenn keine Aspiration in die Spritze erfolgt, kann der Katheter nach dem Protokoll der Institution mit Kochsalzlösung ausgespült werden. **Hinweis:** Zur Katheterspülung nur Spritzen mit 10 ml Mindestvolumen verwenden.
11. Wenn der Katheter wegen einer Blockierung nicht gespült oder aspiriert werden kann, kann ein Verfahren zur Blutgerinnselentfernung auf der Grundlage des Krankenhausprotokolls durchgeführt werden.
12. Befolgen Sie die Gebrauchsanweisungen für sklerosierende Wirkstoffe sowie das Protokoll Ihrer Einrichtung, um eine Pleurodese mit einem sklerosierenden Wirkstoff durchzuführen.
13. Nach abgeschlossener Katheterpflege wird der Spezialansatz vom Katheter entfernt. Falls er eingerastet ist, drehen Sie den Spezialansatz, um ihn vom Katheterventil freizugeben. **(Abb. 8)**
14. Den Spezialansatz mit einer Hand und das Katheterventil mit der anderen Hand halten und den Spezialansatz mit einer festen, gleichmäßigen Bewegung aus dem Ventil herausziehen. **(Abb. 9)**
15. Reinigen Sie das Katheterventil mit einem neuen Alkoholtupfer.
16. Die neue Kappe auf das Katheterventil setzen und im Uhrzeigersinn drehen, bis sie hörbar einrastet. Die Kappe sitzt möglicherweise locker, wenn sie noch nicht eingerastet ist. **(Abb. 10)**
17. Legen Sie den Katheterverband gemäß Krankenhausprotokoll an.

**Hinweis:** Ohne Naturkautschuklatex.

## Istruzioni per l'uso

### Contenuto del kit

L'involucro blu avvolge i seguenti componenti:

- 1 Punta di accesso bloccabile con valvola di accesso senza ago
- 2 Tamponi imbevuti di alcol
- 1 Cappuccio della valvola
- 1 Morsetto scorrevole di **emergenza**
- 1 Siringa da 10 ml

### Descrizione del prodotto

Il kit di accesso del catetere è progettato per l'uso esclusivo con il catetere PleurX™ o il catetere PeritX™. È destinato a garantire l'accesso intermittente al catetere PleurX™ o al catetere PeritX™ per l'aspirazione di un campione, la somministrazione degli agenti sclerosanti (solo uso pleurico) o la manutenzione del catetere (lavaggio con soluzione fisiologica o disostruzione).

### Per l'uso con il catetere peritoneale PeritX™

#### Indicazioni per l'uso

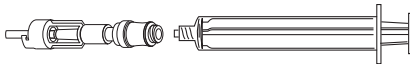
Il kit di accesso del catetere è concepito per fornire accesso al catetere PeritX™ per l'aspirazione e la manutenzione del catetere.

### Per l'uso con il catetere pleurico PleurX™

#### Indicazioni per l'uso

Il kit di accesso del catetere è concepito per fornire accesso al catetere PleurX™ per l'iniezione e l'aspirazione di liquidi.

### Kit accesso del catetere



Punta di accesso bloccabile con valvola di accesso senza ago

Siringa

(Figura 1)

### Avvertenze

Tenere pulite la valvola sul catetere e la punta di accesso. Conservarle lontano da altri oggetti per evitare la contaminazione.

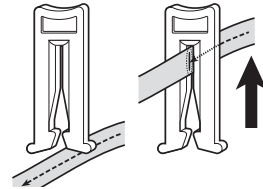
Non utilizzare forbici o altri oggetti affilati vicino al catetere.

Inserire soltanto la punta di accesso nella valvola del catetere. Il posizionamento di altri oggetti potrebbe danneggiare la valvola. Una valvola danneggiata potrebbe consentire la penetrazione di aria nel corpo o lasciar fuoriuscire il liquido attraverso la valvola, quando non è in corso il drenaggio.

Se il catetere offre resistenza al lavaggio e all'aspirazione, potrebbe essere presente un'occlusione completa o parziale. Non lavare se si avverte resistenza.

**Qualora, accidentalmente, il catetere venga tagliato o si verifichino danni alla valvola, seguire i passaggi descritti in basso:**

- a. Schiacciare il catetere e chiuderlo tra le dita.
- b. Far scorrere il morsetto scorrevole di **emergenza** sul catetere e spingere il catetere completamente dentro la piccola estremità del morsetto. Questa procedura chiuderà il catetere. (Figura 2)
- c. Avvertire il medico immediatamente.



(Figura 2)

### Precauzioni

#### Solo su ricetta medica

Esclusivamente monouso. L'impiego ripetuto potrebbe rendere il prodotto non funzionale o contribuire alla contaminazione crociata.

Accertarsi che la valvola e la punta di accesso siano interamente bloccate insieme quando si accedera al catetere. Se si separano casualmente, potrebbero contaminarsi. In questo caso, per evitare possibili contaminazioni, pulire la valvola con un nuovo tampone imbevuto di alcol e utilizzare una nuova punta di accesso.

I tamponi imbevuti di alcol sono infiammabili. Non esporli a fiamme libere.

Contiene ftalati. I vantaggi del trattamento superano la remota possibilità di esposizione a ftalati.

**Torace:** Tra le varie complicazioni possibili del drenaggio dello spazio pleurico rientrano pneumotorace, edema polmonare da riespansione, ipotensione, collasso circolatorio e infezioni.

**Addome:** le potenziali complicanze del drenaggio dei liquidi nell'addome includono, tra le altre, ipotensione, collasso circolatorio, squilibrio elettrolitico, deplezione proteica, perdita di liquido ascitico, peritonite, infezione della ferita, adesione intraperitoneale e loculazione della cavità peritoneale.

Dopo l'uso, scollegare la punta di accesso bloccabile con valvola di accesso senza ago dalla valvola del catetere.

#### Sterilità

Questo prodotto è stato sterilizzato ed è esclusivamente monouso. Non eseguire una seconda sterilizzazione. CareFusion non si assume alcuna responsabilità in relazione a prodotti risterilizzati e non accetterà di rimborsare o scambiare alcun prodotto aperto ma non utilizzato.

Non utilizzare se la confezione è danneggiata.

## Linee guida generali

Queste istruzioni vengono fornite come guida per il medico per effettuare la manutenzione del catetere (aspirazione, lavaggio con soluzione fisiologica o disostruzione) e le procedure di pleurodesi e sono da intendersi come integrazione ai protocolli sviluppati dall'ospedale. Il medico deve comprendere pienamente i rischi e le preoccupazioni specifiche del paziente relativi alla manutenzione del catetere. Attenersi a tecniche asettiche.

### Nota

Il volume di caricamento è 0,3 ml\*

Volume alla prima fenestrazione:

Pleurico: 2,6 ml\*

Peritoneale: 3 ml\*

Volume fino all'estremità del catetere:

Pleurico: 4,2 ml\*

Peritoneale: 4,4 ml\*

\*I volumi includono la punta di accesso bloccabile con la valvola di accesso senza ago.

## Procedura suggerita per l'accesso al catetere

**Avvertenza:** Non utilizzare forbici o altri oggetti affilati vicino al catetere.

**Avvertenza:** Tenere pulite la valvola sul catetere e la punta di accesso. Conservarle lontano da altri oggetti per evitare la contaminazione.

**Nota:** Il morsetto scorrevole di emergenza blu deve essere usato nel caso in cui venga accidentalmente tagliato il catetere o si verifichi un danno alla valvola. Consultare le Avvertenze. **(Figura 2)**

**Nota:** La procedura di accesso al catetere deve essere eseguita usando una tecnica asettica.

**Nota:** Smaltire tutti i prodotti in conformità con le normative locali, statali e federali in vigore. Il prodotto usato può rappresentare un possibile rischio biologico.

1. Rimuovere la fasciatura che copre il catetere. Fare attenzione a non strappare il catetere. Se il paziente ha la febbre (temperatura corporea al di sopra di 38° C) o se si notano rossori, gonfiori o liquido intorno al catetere, interrompere questa procedura di drenaggio e contattare il medico.
2. Aprire il kit di accesso del catetere e aprire l'involucro blu.
3. Trattenerne la punta di accesso bloccabile con la valvola di accesso senza ago e rimuovere il cappuccio girandolo e tirando delicatamente. Prestare attenzione a non contaminare la punta di accesso. **(Figura 3)**
4. Afferrare la base della valvola del catetere e togliere il cappuccio ruotandolo in senso antiorario e tirando delicatamente. Gettare via il cappuccio. Prestare attenzione a non contaminare la valvola. **(Figura 4)**
5. Tenendo con una mano la base della valvola del catetere, pulire l'area attorno all'apertura della valvola con un nuovo tampone imbevuto di alcol. **(Figura 5)**

**Avvertenza:** Inserire soltanto la punta di accesso nella valvola del catetere. Il posizionamento di altri oggetti potrebbe danneggiare la valvola. Una valvola danneggiata potrebbe consentire la penetrazione di aria nel corpo o lasciar fuoriuscire il liquido attraverso la valvola, quando non è in corso il drenaggio.

6. Tenere sempre il catetere in prossimità della valvola. Allineare attentamente la punta di accesso e la valvola, come mostrato nella **Figura 6**, inserire la punta di accesso nella valvola del catetere e farla avanzare completamente dentro la valvola. Quando la punta di accesso e la valvola saranno connesse saldamente, si avvertirà uno scatto.
7. Se si desidera, bloccare la punta di accesso alla valvola del catetere ruotando la punta fino a quando si avvertirà un secondo scatto. **(Figura 7)**
8. Per aspirare un campione, collegare la siringa alla valvola di accesso senza ago.

**Avvertenza:** Se il catetere offre resistenza al lavaggio e all'aspirazione, potrebbe essere presente un'occlusione completa o parziale. Non lavare se si avverte resistenza.

9. Aspirare con lo stantuffo della siringa per estrarre il liquido.
10. Se la siringa non aspira, il catetere può essere lavato con la soluzione salina in base al protocollo istituzionale. **Nota:** Non usare una siringa più piccola di 10 ml per lavare il catetere.
11. Se il catetere non può essere lavato o aspirato a causa di un'occlusione, può essere impiegata una procedura di de-coagulazione secondo il protocollo istituzionale.
12. Per eseguire una procedura di pleurodesi utilizzando un agente sclerosante, attenersi alle istruzioni d'uso dell'agente sclerosante e al protocollo della propria struttura.
13. Dopo aver completato la manutenzione del catetere, rimuovere la relativa punta di accesso. Se è bloccata, ruotare la punta di accesso per sbloccarla dalla valvola del catetere. **(Figura 8)**
14. Tenendo la punta di accesso con una mano e la valvola del catetere con l'altra, estrarre la punta di accesso dalla valvola con un movimento deciso e uniforme. **(Figura 9)**
15. Pulire la valvola del catetere con un nuovo tampone imbevuto di alcol.
16. Inserire il nuovo tappo sulla valvola del catetere e ruotarlo in senso orario fino a quando non si avverte un clic ad indicarne il blocco in posizione. Il tappo potrebbe sembrare allentato fino a quando non si blocca in posizione. **(Figura 10)**
17. Rifasciare il catetere secondo il protocollo dell'ospedale.

**Nota:** Non contiene lattice di gomma naturale.

## Instrucciones de uso

### Contenido del kit

Envoltorio azul en el que se han envuelto los siguientes artículos:

- 1 Extremo de Acceso Bloqueable con Válvula de Acceso sin Aguja
- 2 Toallitas de Alcohol
- 1 Tapón para la válvula
- 1 Pinza deslizable de **emergencia**
- 1 Jeringa de 10 ml

### Descripción del producto

El kit de acceso del catéter está diseñado para usarlo exclusivamente con el catéter PleurX™ o el catéter PeritX™. Está indicado para proporcionar acceso intermitente al catéter PleurX™ o el catéter PeritX™ para aspirar una muestra, administrar agentes esclerosantes (solo para uso pleural) o realizar tareas de mantenimiento del catéter (lavado con solución salina o eliminación de coágulos).

### Para uso con el catéter peritoneal PeritX™

#### Indicaciones de uso

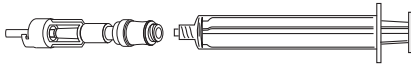
El kit de acceso del catéter está diseñado con el fin de proporcionar acceso al catéter PeritX™ para la aspiración y el mantenimiento del catéter.

### Para uso con el catéter pleural PleurX™

#### Indicaciones de uso

El kit de acceso del catéter está indicado para proporcionar el acceso al catéter PleurX™ para la inyección y la retirada de líquidos.

### Kit de Acceso al Catéter



Extremo de Acceso  
Bloqueable con Válvula  
de Acceso sin Aguja

Jeringa

(Figura 1)

### Advertencias

Mantenga limpias la válvula del Catéter y la punta de acceso. Manténgalas separadas de otros objetos para evitar contaminación.

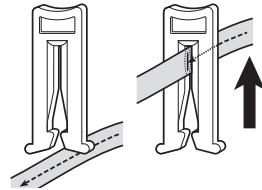
No utilice tijeras ni otros objetos cortantes cerca del Catéter.

No introduzca nada en la válvula del Catéter excepto la punta de acceso, ya que esto podría dañar la válvula. Una válvula dañada puede permitir que entre aire en el cuerpo o dejar que el líquido escape a través de la válvula cuando no esté drenando.

Si el catéter presenta resistencia al lavado o a la aspiración, puede estar ocluido parcial o totalmente. No realice lavados contra resistencia.

### Si accidentalmente corta el catéter o daña la válvula, siga los siguientes pasos:

- a. Pince el catéter entre los dedos hasta que se cierre.
- b. Deslice la pinza azul de **emergencia** sobre el catéter y empuje el catéter completamente dentro del extremo de menor tamaño de la pinza. De este modo se cierra el catéter. (Figura 2)
- c. Comuníquelo inmediatamente a su médico.



(Figura 2)

### Precauciones

#### Solo Rx

De un solo uso. La reutilización podría conllevar un producto no funcional o contribuir a la contaminación cruzada.

Compruebe que la válvula y la punta de acceso estén completamente unidas entre sí al acceder al catéter. Si se separasen accidentalmente, podrían contaminarse. Si esto ocurre, limpie la válvula con una nueva toallita impregnada en alcohol y utilice una nueva punta de acceso para evitar la posible contaminación.

Las toallitas de alcohol son inflamables. No las exponga a una llama abierta.

Contiene ftalatos. El beneficio del tratamiento es mayor que la posibilidad remota de la exposición a ftalatos.

**Pecho:** Entre las posibles complicaciones de drenar el espacio pleural se incluyen: neumotórax, edema pulmonar por reexpansión, hipotensión, colapso circulatorio e infección.

**Abdomen:** Entre las posibles complicaciones del drenaje de líquido del abdomen se incluyen, entre otras, hipotensión, colapso circulatorio, desequilibrio electrolítico, disminución de proteínas, fuga de líquido ascítico, peritonitis, infección de la herida, adherencia intraperitoneal y loculaciones de la cavidad pleural.

Desconecte tras su uso el extremo de acceso bloqueable con válvula de acceso sin aguja de la válvula del catéter.

#### Esterilidad

Este producto ha sido esterilizado y es para un solo uso. No volver a esterilizar. CareFusion no se responsabilizará de ningún producto que haya sido esterilizado de nuevo, ni aceptará reembolsar ni cambiar cualquier producto que haya sido abierto aunque no se haya utilizado.

No utilizar si el envase está dañado.

## Pautas generales

Estas instrucciones se ofrecen a modo de guía para el médico para realizar el mantenimiento del catéter (aspiración, lavado con solución salina o eliminación de coágulos) y procedimientos de pleurodesis, y están diseñadas para complementar protocolos desarrollados por el hospital. El médico debe comprender perfectamente los riesgos y los problemas específicos de los pacientes en relación con el mantenimiento del catéter. Siga una técnica aséptica.

### Nota

El volumen de cebado es de 3 ml\*

Volumen hasta la primera fenestración:

- Pleural: 2,6 ml\*
- Peritoneal: 3 ml\*

Volumen hasta el extremo del catéter:

- Pleural: 4,2 ml\*
- Peritoneal: 4,4 ml\*

\*Estos volúmenes incluyen la punta de acceso bloqueable con válvula de acceso sin aguja.

### Procedimiento recomendado de acceso al catéter

**Advertencia:** No utilice tijeras ni otros objetos cortantes cerca del Catéter.

**Advertencia:** Mantenga limpias la válvula del Catéter y la punta de acceso. Manténgalas separadas de otros objetos para evitar la contaminación.

**Nota:** Si accidentalmente se corta el catéter o se daña la válvula, se debe utilizar la pinza deslizable azul de emergencia. Véase Advertencias. **(Figura 2)**

**Nota:** El procedimiento de acceso al catéter se realizará utilizando una técnica aséptica.

**Nota:** Deseche todos los productos utilizados siguiendo las regulaciones locales, estatales y federales apropiadas. Los productos usados pueden presentar un riesgo biológico potencial.

1. Retire el apósito que cubre el catéter. Asegúrese de no tirar del catéter. Si el paciente presenta fiebre (temperatura superior a 38 °C (100,5 °F)) o se aprecia enrojecimiento, inflamación o líquido alrededor del catéter, finalice el procedimiento de drenaje y póngase en contacto con el médico.
2. Abra el kit de acceso del catéter y abra el envoltorio azul.
3. Sujete la punta de acceso bloqueable con válvula de acceso sin aguja y retire la cobertura de protección girando y tirando con suavidad. Tenga cuidado para evitar contaminar la punta de acceso. **(Figura 3)**
4. Sujete la base del catéter y retire el tapon girándolo en sentido contrario a las agujas del reloj y tirando con suavidad. Retire el tapon. Tenga cuidado en evitar la contaminación de la válvula. **(Figura 4)**
5. Mientras sujeta la base del catéter con una mano, limpie los alrededores de la válvula con una toallita de alcohol. **(Figura 5)**

**Advertencia:** No introduzca nada en la válvula del Catéter excepto la punta de acceso ya que esto podría dañar la válvula. Una válvula dañada puede permitir que entre aire en el cuerpo o dejar que el líquido escape a través de la válvula cuando no esté drenando.

6. Siga sujetando el catéter cerca de la válvula. Con cuidado, alinee la punta de acceso y la válvula como se muestra en la **Figura 6** e inserte la punta de acceso en la válvula del catéter e introdúzcala completamente dentro de ella. Notará y oirá un clic cuando la punta de acceso y la válvula se conecten con seguridad.
7. Si se desea, bloquee la punta de acceso con la válvula del catéter girando la punta de acceso hasta que note y escuche un segundo clic. **(Figura 7)**
8. Para aspirar una muestra, conecte la jeringa a la válvula de acceso sin aguja.

**Advertencia:** Si el catéter presenta resistencia al lavado o a la aspiración, puede estar ocluido parcial o totalmente. No realice lavados contra resistencia.

9. Tire del émbolo de la jeringa para aspirar líquido.
  10. Si la jeringa no aspira, se puede lavar el catéter con suero fisiológico mediante el protocolo de la institución. **Nota:** No utilice una jeringa de menos de 10 ml para lavar el catéter.
  11. Si el catéter no se puede lavar o aspirar por una oclusión, se debe realizar un procedimiento de retirada de coágulos de acuerdo con los protocolos de la institución.
  12. Para realizar un procedimiento de pleurodesis utilizando un agente esclerosante, siga las instrucciones de uso de este último y el protocolo de su centro.
  13. Una vez se haya completado el mantenimiento del catéter, retire la punta de acceso del catéter. Si está bloqueada, gire la punta de acceso para desbloquearla de la válvula del catéter. **(Figura 8)**
  14. Con la punta del catéter en una mano y la válvula del catéter en la otra, tire de la punta de acceso de la válvula con un movimiento firme y regular. **(Figura 9)**
  15. Limpie la válvula del catéter con una nueva toallita de alcohol.
  16. Coloque el tapón protector nuevo sobre la válvula del catéter, girándolo en el sentido de las agujas del reloj hasta que se fije en su posición de bloqueo. Es posible que el tapón parezca suelto hasta que se bloquea en su posición. **(Figura 10)**
  17. Repare el catéter conforme al protocolo hospitalario.
- Nota:** No contiene látex de caucho natural.

## Instruções de utilização

### Conteúdo do kit

Invólucro azul enrolado à volta dos seguintes objetos:

- 1 Ponta de acesso bloqueável com válvula de acesso sem agulha
- 2 Compressas embebidas em álcool
- 1 Tampa da válvula
- 1 Grampo corredeiro de emergência
- 1 Seringa de 10 ml

### Descrição do produto

O kit de acesso do cateter destina-se a ser utilizado unicamente com o cateter PleurX™ ou o cateter PeritX™. Destina-se a fornecer acesso intermitente ao cateter PleurX™ ou ao cateter PeritX™ para aspirar uma amostra, administrar agentes esclerosantes (apenas para utilização pleural) ou realizar tarefas de manutenção do cateter (lavagem com solução salina ou desobstrução).

### Para utilização com o cateter peritoneal PeritX™

#### Indicações de utilização

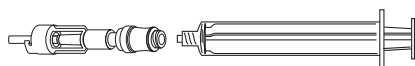
O kit de acesso do cateter destina-se a fornecer acesso ao cateter PeritX™ para aspiração e manutenção do cateter.

### Para utilização com o cateter pleural PleurX™

#### Indicações de utilização

O kit de acesso do cateter destina-se a fornecer acesso ao cateter PleurX™ para injetar e retirar fluidos.

### Kit de acesso do cateter



Ponta de acesso bloqueável com válvula de acesso sem agulha

Seringa

(Figura 1)

### Advertências

Mantenha limpas a válvula no cateter e a ponta de acesso. Mantenha-as afastadas de outros objectos para ajudar a evitar a contaminação.

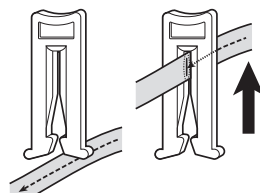
Não utilize uma tesoura ou outros objectos cortantes perto do cateter.

Não coloque qualquer item, excepto a ponta de acesso na válvula do cateter, pois poderá danificar a válvula. Uma válvula danificada pode permitir a entrada de ar no corpo do paciente ou a saída de líquido através da válvula quando não estiver a drenar.

Se o cateter for resistente à lavagem e aspiração, pode estar parcial ou completamente ocluído. Não lave quando existir resistência.

### Se cortar o cateter ou danificar a válvula de forma accidental, siga estes passos:

- a. Aperte o cateter entre os dedos.
- b. Faça deslizar o grampo corredeiro azul de emergência sobre o cateter e empurre completamente o cateter em direcção à extremidade de pequenas dimensões do grampo. Isto irá fechar o cateter. (Figura 2)
- c. Notifique imediatamente o médico.



(Figura 2)

### Cuidados

#### Apenas Rx

Para uma única utilização. A sua reutilização pode dar origem a um produto não-funcional ou contribuir para a contaminação cruzada.

Certifique-se de que a válvula e a ponta de acesso estão totalmente ligadas entre si quando aceder ao cateter. Caso se separem accidentalmente, podem ficar contaminadas. Se isso ocorrer, limpe a válvula com uma nova compressa embebida em álcool e utilize uma nova ponta de acesso para evitar uma potencial contaminação.

As compressas embebidas em álcool são inflamáveis. Não exponha as compressas a uma chama viva.

Contém ftalatos. O benefício do tratamento supera a remota possibilidade de exposição aos ftalatos.

**Tórax:** Potenciais complicações de drenar o espaço pleural incluem, mas não se limitam a, pneumotórax, re-expansão do edema pulmonar, hipotensão, colapso circulatório e infecção.

**Abdómen:** Potenciais complicações de drenar fluidos do abdómen incluem, mas não se limitam a, hipotensão, colapso circulatório, desequilíbrio de eletrolíticos, falta de proteínas, escorrência de ascite, peritonite, infecção de feridas, aderência intraperitoneal e loculações da cavidade peritoneal.

Depois de usar, retire a ponta de acesso bloqueável com válvula de acesso sem agulha da válvula do cateter.

#### Esterilidade

Este produto foi esterilizado e destina-se a utilização única. Não volte a esterilizar. A CareFusion não será responsável por qualquer produto que seja novamente esterilizado, nem aceita a devolução ou a troca de qualquer produto que tenha sido aberto, mas não utilizado.

Não utilize se a embalagem estiver danificada.

## Directrizes gerais

Estas instruções são fornecidas a título de orientação para a realização de tarefas de manutenção do cateter (aspiração, lavagem com solução salina ou desobstrução) e procedimentos relacionados com pleurodese. Destinam-se ainda a complementar os protocolos desenvolvidos pelo hospital. O médico deve ter um conhecimento aprofundado dos riscos e problemas específicos do paciente relacionados com a manutenção do cateter. Utilize uma técnica asséptica.

## Nota

O volume de preparação é de 0,3 ml\*

Volume para a primeira fenestração:

Pleural: 2,6 ml\*

Peritoneal: 3 ml\*

Volume para o final de cateter:

Pleural: 4,2 ml\*

Peritoneal: 4,4 ml\*

\*Os volumes incluem ponta de acesso bloqueável com válvula de acesso sem agulha.

## Procedimento sugerido de acesso do cateter

**Advertência:** Não utilize uma tesoura ou outros objectos cortantes perto do cateter.

**Advertência:** Mantenha limpas a válvula no cateter e a ponta de acesso. Mantenha-as afastadas de outros objectos para ajudar a evitar a contaminação.

**Nota:** Deve utilizar o grampo correção azul de emergência se cortar acidentalmente o cateter. Consulte Advertências. **(Figura 2)**

**Nota:** O procedimento de acesso do cateter deve ser efectuado utilizando uma técnica asséptica.

**Nota:** Elimine a totalidade do produto usado de acordo com os regulamentos locais e nacionais aplicáveis. O produto usado pode representar um potencial risco biológico.

1. Retire o penso do cateter. Certifique-se de que não arranca o cateter. Se o paciente apresentar febre (temperatura corporal superior a 38° C [100,5 °F]) ou se detectar qualquer vermelhidão, inchaço ou líquido em torno do cateter, termine este procedimento de drenagem e contacte o médico.
2. Abra o kit de acesso do cateter e abra o invólucro azul.
3. Segure a ponta de acesso bloqueável com válvula de acesso sem agulha e retire a tampa de protecção torcendo-a e puxando cuidadosamente. Tenha cuidado para evitar contaminar a ponta de acesso. **(Figura 3)**
4. Segure a base da válvula do cateter e retire a tampa rodando-a para a esquerda e puxando-a cuidadosamente. Elimine a tampa. Tenha cuidado para evitar contaminar a válvula. **(Figura 4)**
5. Enquanto segura na base da válvula do cateter com uma mão, limpe em torno da abertura da válvula com uma compressa embebida em álcool nova. **(Figura 5)**

**Advertência:** Não coloque qualquer item, excepto a ponta de acesso na válvula do cateter, pois poderá danificar a válvula. Uma válvula danificada pode permitir a entrada de ar no seu corpo ou a saída de líquido através da válvula quando não estiver a drenar.

6. Continue a segurar no cateter junto à válvula. Alinhe cuidadosamente a ponta de acesso e a válvula conforme apresentado na **Figura 6** e introduza a ponta de acesso na válvula do cateter e faça-a avançar por completo em direcção à válvula. Vai sentir e ouvir um clique quando a ponta de acesso e a válvula estiverem encaixadas firmemente.
7. Caso pretenda, fixe a ponta de acesso à válvula do cateter rodando a ponta acesso até sentir e ouvir um segundo clique. **(Figura 7)**
8. Para aspirar a amostra, coloque a seringa na válvula de acesso sem agulha.

**Advertência:** Se o cateter for resistente à lavagem e aspiração, pode estar parcial ou completamente ocluído. Não lave quando existir resistência.

9. Puxe o êmbolo da seringa para retirar líquido.
10. Se a seringa não aspirar, o cateter pode ser lavado com solução salina de acordo com o protocolo da instituição. **Nota:** Não utilize uma seringa com um diâmetro inferior a 10 ml para lavar o cateter.
11. Se não for possível lavado ou aspirar o cateter devido a oclusão, pode ser seguido um procedimento de descoagulação de acordo com o protocolo da instituição.
12. Para realizar um procedimento de pleurodese com um agente esclerosante, siga as instruções de utilização do agente esclerosante e o protocolo da sua instituição.
13. Quando a manutenção do cateter estiver completa, retire a ponta de acesso do cateter. Se estiver bloqueado, torça a ponta de acesso para desbloqueá-lo da válvula do cateter. **(Figura 8)**
14. Com a linha de drenagem numa mão e a válvula do cateter na outra, retire a ponta de acesso bloqueável da válvula através de um movimento firme e suave. **(Figura 9)**
15. Limpe a válvula do cateter com uma nova compressa embebida em álcool.
16. Coloque a nova tampa sobre a válvula do cateter e rode-a para a direita até encaixar na posição de bloqueio. A tampa pode parecer solta até encaixar na posição. **(Figura 10)**
17. Aplique novamente o penso no cateter de acordo com o protocolo hospitalar.

**Nota:** Não fabricado em latex de borracha natural.

## Gebruiksaanwijzing

### Inhoud kit

Blaue wikkel om de volgende onderdelen:

- 1 Vergrendelbare toegangstip met naaldloze toegangsklep
- 2 Alcoholdoekjes
- 1 Klepdop
- 1 Schuifklem voor **noodgevallen**
- 1 10 ml injectiespuit

### Productbeschrijving

De kathetertoegangskit ontworpen om uitsluitend te worden gebruikt in combinatie met de PleurX™-katheter of de PeritX™-katheter. Deze is bedoeld om intermitterende toegang tot de PleurX™-katheter of de PeritX™-katheter te bieden voor het aspireren van een monster, het toedienen van een scleroserend agens (alleen voor pleuraal gebruik) of het uitvoeren van katheteronderhoud (spoelen met zoutoplossing of ontstolling).

### Voor gebruik met de peritoneale PeritX™-katheter

#### Gebruiksaanwijzing

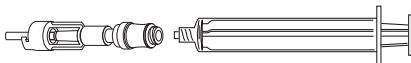
De kathetertoegangskit is bedoeld om toegang tot de PeritX™-katheter te bieden voor aspiratie en katheteronderhoud.

### Voor gebruik met de pleurale PleurX™-katheter

#### Gebruiksaanwijzing

De kathetertoegangskit is bedoeld om toegang tot de PleurX™-katheter te bieden voor injectie en afname van vloeistoffen.

### Kathetertoegangskit



Vergrendelbare  
toegangstip met  
naaldloze  
toegangsklep

Injectiespuit

(Afbeelding 1)

### Waarschuwingen

Houd de klep op de katheter en de toegangstip schoon. Houd ze uit de buurt van andere objecten om contaminatie te helpen voorkomen.

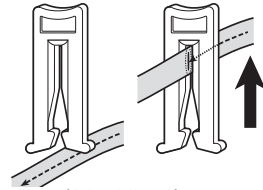
Gebruik geen schaar of andere scherpe objecten in de buurt van de katheter.

Met uitzondering van de toegangstip, niets anders in de klep van de katheter steken omdat het de klep kan beschadigen. Een beschadigde klep kan lucht in het lichaam laten of kan vloeistof uit de klep laten lekken wanneer niet gedraineerd wordt.

Als de katheter weerstand biedt aan spoelen en aspiratie, is het mogelijk dat deze gedeeltelijk of volledig geoccludeerd is. Niet spoelen als weerstand wordt ondervonden.

### Als u per ongeluk in de katheter snijdt of de klep beschadigt, volg dan deze stappen:

- a. Knijp met uw vinger de katheter dicht.
- b. Schuif de blauwe schuifklem voor **noodgevallen** over de katheter en duw de katheter volledig in het kleine uiteinde van de klem. Dit sluit de katheter. **(Afbeelding 2)**
- c. Stel onmiddellijk een arts op de hoogte.



(Afbeelding 2)

### Let op

#### Alleen op voorschrift

Uitsluitend voor eenmalig gebruik. Opnieuw gebruiken kan het product niet functioneel maken of bijdragen tot kruiscontaminatie.

Zorg ervoor dat de klep en de toegangstip goed met elkaar vergrendeld zijn wanneer toegang tot de katheter wordt verkregen. Als ze per ongeluk van elkaar worden gescheiden, kunnen ze gecontamineerd worden. Als dit gebeurt moet de klep met een nieuw alcoholdoekje worden gereinigd en een nieuwe toegangstip moet worden gebruikt om mogelijke contaminatie te voorkomen.

De alcoholdoekjes zijn ontvlambaar. De doekjes niet blootstellen aan een open vlam.

Bevat ftalaten. De voordelen van de behandelingen primeren over de kleine kans van blootstelling aan ftalaten.

**Borstkas:** Mogelijke complicaties van het draineren van de pleuraholte omvatten, maar zijn niet beperkt tot, pneumothorax, herexpansie pulmonaal oedeem, hypotensie, hypovolemische shock en infectie.

**Buik:** mogelijke complicaties van het afvoeren van vocht uit de buik zijn onder meer hypotensie, circulatoire collaps, elektrolytenonbalans, eiwitdepletie, asciteslekkage, peritonitis, wondinfectie, intraperitoneale adhesie en loculaties van de peritoneale ruimte.

Koppel na gebruik de luer-lock-naald met naadloos ventiel los van het katheterventiel.

### Steriliteit

Dit product werd gesteriliseerd en is uitsluitend bestemd voor eenmalig gebruik. Niet hersteriliseren. CareFusion is niet verantwoordelijk voor een product dat opnieuw gesteriliseerd wordt, en zal niet een product aanvaarden voor een tegeod of omruilen dat geopend maar niet gebruikt is.

Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is.



## Algemene richtlijnen

Deze instructies worden aangeboden als handleiding voor de arts bij het uitvoeren van katheteronderhoud (aspiratie, spoelen met zoutoplossing of ontstolling) en procedures voor pleurodese en zijn bedoeld als aanvulling op de protocollen die zijn ontwikkeld door het ziekenhuis. De arts dient grondige kennis te hebben van de risico's en patiëntspecifieke problemen met betrekking tot katheteronderhoud. Gebruik een aseptische techniek.

### Opmerking

Primair volume is 0,3 ml\*

Volume tot eerste fenestratie:

Pleuraal: 2,6 ml\*

Peritoneaal: 3 ml\*

Volume tot einde van katheter:

Pleuraal: 4,2 ml\*

Peritoneaal: 4,4 ml\*

\*Volumes omvatten vergrendelbare toegangstip met naaldloze toegangsklep.

## Ge suggereerde procedure voor kathertertoegang

**Waarschuwing:** Gebruik geen schaar of andere scherpe objecten in de buurt van de katheter.

**Waarschuwing:** Houd de klep op de katheter en de toegangstip schoon. Houd ze uit de buurt van andere objecten om contaminatie te helpen voorkomen.

**Opmerking:** De blauwe schuifklem voor noodgevallen dient te worden gebruikt als u per ongeluk in de katheter snijdt of de klep beschadigt. Zie Waarschuwingen. **(Afbeelding 2)**

**Opmerking:** De kathertertoegangsprocedure moet uitgevoerd worden door gebruik te maken van een aseptische techniek.

**Opmerking:** Voer alle gebruikte producten af in overeenstemming met toepasselijke plaatselijke, staats- en federale regelgevingen. Het gebruikte product kan mogelijk biologisch gevaarlijk zijn.

1. Verwijder het verband dat over de katheter ligt. Zorg ervoor dat niet aan de katheter wordt getrokken. Als de patiënt koorts krijgt (lichaamstemperatuur boven 38° C [100,5° F]), of u ziet roodheid, zwellen of vloeistof rond de katheter, stop dan met de drainageprocedure en neemt contact op met een arts.
2. Open de kathertertoegangskit en maak het blauwe folie los.
3. Houd de vergrendelbare toegangstip met naaldloze toegangsklep en verwijder de dop door deze linksom rond te draaien en er voorzichtig aan te trekken. Let erop dat de klep niet gecontamineerd wordt. **(Afbeelding 3)**
4. Houd de basis van de katheterklep vast en verwijder de dop door deze linksom te draaien en er voorzichtig aan te trekken. Gooi de dop weg. Zorg ervoor dat de klep niet wordt gecontamineerd. **(Afbeelding 4)**

5. Terwijl u de basis van de katheter met één hand vasthoudt, reinigt u het gebied rondom de klepopening met een alcoholdoekje. **(Afbeelding 5)**

**Waarschuwing:** Met uitzondering van de toegangstip, niets anders in de klep van de katheter steken omdat het de klep kan beschadigen. Een beschadigde klep kan lucht in het lichaam laten of kan vloeistof uit de klep laten lekken wanneer niet gedraineerd wordt.

6. Blijf de katheter dichtbij de klep vasthouden. Breng voorzichtig de toegangstip en klep in lijn zoals getoond wordt in **Afbeelding 6** en steek de toegangstip in de katheterklep en voer deze volledig op in de klep. U voelt en hoort een klikgeluid wanneer de toegangstip en klep goed zijn aan elkaar zijn gekoppeld.
7. Indien gewenst de toegangstip naar de katheterklep vergrendelen door de toegangstip rond te draaien tot u een tweede klik hoort en voelt. **(Afbeelding 7)**

8. Om een monster te aspireren, de injectiespuit op de naaldloze toegangsklep bevestigen.

**Waarschuwing:** Als de katheter weerstand biedt aan spoelen en aspiratie, is het mogelijk dat deze gedeeltelijk of volledig geoccludeerd is. Niet spoelen als weerstand wordt ondervonden.

9. Trek de injectiespuitplunjer terug om vloeistof te onttrekken.
10. Als de injectiespuit niet aspireert, mag de katheter gespoeld worden met een fysiologische zoutoplossing in navolging van het protocol van het instituut. **Opmerking:** Gebruik geen injectiespuit die kleiner is dan 10 ml om de katheter te spoelen.
11. Als de katheter niet gespoeld of geaspireerd kan worden wegens occlusie, dient een procedure om stolsels te verwijderen te worden gevolgd in overeenstemming met het protocol van het instituut.
12. Volg de gebruiksinstructies van het scleroserend agens en het protocol van uw instelling om een procedure voor pleurodese uit te voeren met een scleroserend agens.
13. Wanneer het onderhoud van de katheter voltooid is, verwijder de toegangstip van de katheter. Indien deze vergrendeld is, draai de toegangstip rond om van de katheterklep te ontgrendelen. **(Afbeelding 8)**
14. Met de toegangstip in één hand en de katheterklep in de andere hand, trek de toegangstip uit de klep met een resolute, gelijkmatige beweging. **(Afbeelding 9)**
15. Reinig de katheterklep met een nieuw alcoholdoekje.
16. Plaats de nieuwe dop op de katheterklep en draai deze rechtsom totdat deze in de vergrendelde stand klikt. De dop voelt mogelijk los aan totdat deze in de vergrendelde stand klikt. **(Afbeelding 10)**
17. Redresseer de katheter volgens het protocol van het ziekenhuis.

**Opmerking:** Niet vervaardigd van natuurlijk rubber.

## Bruksanvisning

### Kit-innehåll

Blått omslag runt följande komponenter:

- 1 Låsbar tillträdes-/åtkomstspets med nålfri åtkomstventil
- 2 Alkoholkuddar
- 1 Ventillock
- 1 Skjutbar klämma för **nödsituation**
- 1 10 ml spruta

### Produktbeskrivning

Kateteråtkomstsatsen är avsedd att användas uteslutande med PleurX™-katetern eller PeritX™-katetern. Den är avsedd att ge återkommande tillgång till PleurX™-katetern eller PeritX™-katetern för att aspirera ett prov, administrera skleroseringsmedel (endast pleural användning) eller utföra kateterunderhåll (spolning med saltlösning eller upplösning av klumpar).

### För användning med PeritX™-peritonealkateter

#### Indikationer för användning

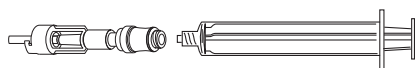
Kateteråtkomstsatsen är avsedd att ge åtkomst till PeritX™-katetern för aspiration och kateterunderhåll.

### För användning med PleurX™-pleurakateter

#### Indikationer för användning

Kateteråtkomstsatsen är avsedd att ge åtkomst till PleurX™-katetern för injicering och uttag av vätskor.

### Kit för kateteråtkomst



Låsbar åtkomstspets  
med nålfri  
åtkomstventil

Spruta

(Figur 1)

### Varningar

Håll ventilen på katetern och åtkomstspetsen rena. Håll dem undan från andra föremål för att undvika kontaminering.

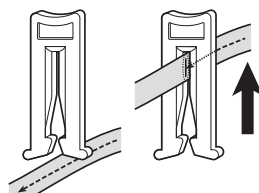
Använd inte sax eller andra vassa föremål nära katetern.

Ingenting annat än åtkomstspetsen får föras in i kateterens ventil, eftersom ventilen då kan skadas. En skadad ventil kan släppa in luft i kroppen eller låta vätska läcka ut då dränering inte pågår.

Om katetern motstår spolning och aspirering kan den vara helt eller delvis igentäppt. Spola inte mot motstånd.

### Om du råkar skära katetern eller skada ventilen, följ dessa steg:

- a. Nyp ihop katetern med fingrarna så att den är stängd.
- b. Trä den blå glidklämman för **nödsituationer** över katetern och skjut in katetern helt in i klämmans lilla ände. Då kommer katetern att stängas. (Figur 2)
- c. Underrätta läkaren omedelbart.



(Figur 2)

### Försiktighetsåtgärder

#### Enbart Rx

Endast för engångsbruk. Återanvändning kan leda till att produkten blir obrukbar eller bidra till korskontaminering.

Se till att ventilen och åtkomstspetsen är helt hopkopplade i låsning under åtkomst av katetern. Om de råkar separeras, kan de kontamineras. Om detta inträffar, rengör ventilen med en ny alkoholkudde och använd en ny åtkomstspets för att undvika potentiell kontaminering.

Alkoholkuddarna är lättantändliga. Utsätt inte kuddarna för öppen låga.

Innehåller ftalater. Fördelen med behandling uppväger den avlägsna risken att utsättas för ftalater.

**Bröstet:** Potentiella komplikationer vid dränering av pleurarummet omfattar, men begränsas inte till, lungkollaps, lungödem på grund av återexpansion, hypotoni, cirkulationsrelaterad kollaps och infektion.

**Buk:** Potentiella komplikationer av att tappa av vätska ur buken omfattar, men är inte nödvändigtvis begränsade till, hypotension, cirkulationskollaps, elektrolytstörning, proteinutarmning, ascitesläckage, peritonit, sårinfektion, intraperitoneal adherens och lokulationer av peritonealutrymmet.

Koppla loss åtkomstspetsen med nålfri åtkomstventil från kateterventilen efter användning.

#### Sterilitet

Denna produkt har steriliserats och är endast avsedd för engångsbruk. Får ej resteriliseras. CareFusion åtar sig inget ansvar för någon produkt som är resteriliserad och kommer inte heller att ta emot för tillgodohavande eller utbyte någon produkt som har öppnats men inte använts.

Får ej användas om förpackningen är skadad.

## Allmänna riktlinjer

De här anvisningarna ges som en guide till läkaren om hur kateterunderhåll (aspiration, spolning med saltlösning eller upplösning av klumpar) och pleurodesingrepp utförs och är avsedda att komplettera protokoll som utveckats på sjukhuset. Läkaren bör ha en grundlig förståelse av risker och av patientens specifika frågor relaterade till kateterns underhåll. Använd aseptisk teknik.

### Anm.

Grundningsvolym är 0,3 ml\*

Volym fram till första fenestring:en:

Pleural: 2,6 ml\*

Peritoneal: 3 ml\*

Volym fram till kateterns ände:

Pleural: 4,2 ml\*

Peritoneal: 4,4 ml\*

\*Volymerna inkluderar låsbar åtkomstspets med nålfri åtkomstventil.

## Rekommenderat förfarande för kateteråtkomst

**Varning!** Använd inte sax eller andra vassa föremål nära katetern.

**Varning!** Håll ventilen på katetern och åtkomstspetsen rena. Håll dem undan från andra föremål för att undvika kontaminering.

**OBS!** Den blå glidklämman för nödsituationer ska användas om du råkar skära katetern eller skada ventilen. Se Varningar. (Figur 2)

**OBS!** Proceduren för kateteråtkomst ska genomföras med aseptisk teknik.

**OBS!** Avfallshandla alla använda produkter i enlighet med tillämpliga lokala, regionala och nationella regler. Använd produkt kan utgöra potentiell miljöförorening.

1. Avlägsna förbandet från katetern. Var noggrann med att inte dra i katetern. Avsluta dräneringsproceduren och kontakta läkare om patienten får feber (kroppstemperatur över 38° C [100,5° F]), eller om rodnad, svullnad eller vätskebildning uppstår kring katetern.
2. Öppna kateteråtkomstssatsen och veckla ut det blå omslaget.
3. Håll i den låsbara åtkomstspetsen med nålfri åtkomstventil och avlägsna skyddshöljet genom att vrida det och dra lätt. Var noggrann med att inte kontaminera åtkomstspetsen. (Figur 3)
4. Håll i kateterventilens fot och avlägsna locket genom att vrida det moturs och dra försiktigt. Kasta bort locket. Var noggrann med att inte kontaminera ventilen. (Figur 4)

5. Samtidigt med att du håller kateterventilens nedre del i ena handen, ska du rengöra runt ventilöppningen med en ny alkoholkudde. (Figur 5)

**Varning!** Ingenting annat än åtkomstspetsen får föras in i kateterns ventil, eftersom ventilen då kan skadas. En skadad ventil kan släppa in luft i kroppen eller låta vätska läcka ut då dränering inte pågår.

6. Fortsätt att hålla katetern nära ventilen. Rikta försiktigt in åtkomstspetsen och ventilen så som visas i **Figur 6**, för in åtkomstspetsen i kateterventilen och för fram den fullständigt in i ventilen. Det känns och hörs ett klick då den låsbara åtkomstspetsen och ventilen är säkert anslutna.
7. Om så önskas, lås åtkomstspetsen vid kateterventilen genom att vrida åtkomstspetsen tills ett andra klick känns och hörs. (Figur 7)
8. Fäst sprutan vid den nålfria åtkomstventilen för att aspirera ett prov.

**Varning!** Om katetern motstår spolning och aspirering kan den vara helt eller delvis igentäppt. Spola inte mot motstånd.

9. Dra tillbaka sprutans kolv för att dra ut vätska.
10. Om sprutan inte aspirerar, kan katetern spolas med saltlösning enligt institutionens rutiner. **OBS!** Använd inte en spruta som är mindre än 10 ml till att spola katetern.
11. Om katetern inte kan spolas eller aspireras på grund av igentäppning, kan ett förfarande för avlägsnande av tromboser enligt institutionsrutiner genomföras.
12. Vid utförande av ett pleurodesingrepp med hjälp av ett skleroseringsmedel ska du följa skleroseringsmedlets anvisningar och din institutions protokoll.
13. Avlägsna åtkomstspetsen från katetern då kateterunderhållet är färdigt. Om åtkomstspetsen är låst, vrid den för att lossa den från kateterventilen. (Figur 8)
14. Med åtkomstspetsen i den ena handen och kateterventilen i den andra, dra ut åtkomstspetsen ur ventilen med en fast, mjuk rörelse. (Figur 9)
15. Rengör kateterventilen med en ny alkoholkudde.
16. Placera det nya locket över kateterventilen och vrid det medurs tills det klickar in i låst läge. Locket kan kännas löst innan det är klickat in i låst läge. (Figur 10)
17. Tillämpa sjukhusrutiner för omläggning av katetern.

**OBS!** Ej tillverkad med naturligt latexgummi.

## Käyttöohjeet

### Sarjan sisältö

Seuraavat osat on kääritty siniseen kääreeseen:

- 1 Lukittava liitinkärki, jossa neulaton liitinventtiili
- 2 Alkoholiilla kostutettu vanutukko
- 1 Venttiilin hattu
- 1 **Hätä**liukupuristin
- 1 10 ml ruisku

### Tuotekuvaus

Katetrin liitinsarja on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan PleurX™- tai PeritX™-katetrin kanssa. Sen kautta PleurX™- tai PeritX™-katetria voidaan käyttää ajoittaisiin toimenpiteisiin, kuten näytteen aspiroimiseen, sklerosioivien aineiden antamiseen (vain keuhkopussi) ja katetrin kunnossapitoon (suolaliuoksella huuhteluun ja hyytymien poistoon).

### Käytettäväksi PeritX™-peritonealikatetrin kanssa

#### Käyttöaiheet

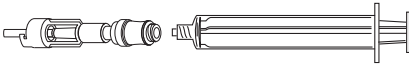
Katetrin liitinsarja mahdollistaa PeritX™-katetrin käyttämisen aspiroimiseen ja katetrin kunnossapitoon.

### Käytettäväksi PleurX™-keuhkopussikatetrin kanssa

#### Käyttöaiheet

Katetrin liitinsarja on tarkoitettu nesteiden injektioimiseen ja poistoon PleurX™-katetrin kautta.

### Katetrin liitinsarja



Lukittava liitinkärki  
Neulattomalla  
liitinventtiilillä

Ruisku

(Kuva 1)

### Varoituksia

Pidä katetrin venttiili ja liitinkärki puhtaina. Pidä ne erossa muista esineistä saastumisen välttämiseksi.

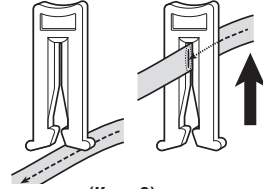
Älä käytä saksia tai muita teräviä esineitä katetrin läheisyydessä.

Älä aseta mitään muuta kuin liitinkärki katetrin venttiiliin, sillä muuten venttiili voi vaurioitua. Venttiilin vaurioitumisen takia ilmaa voi päästä elimistöön tai nestettä vuotaa venttiilin kautta, kun valutus ei ole käynnissä.

Jos katetrin huuhtominen tai aspirointi on vaikeaa, katetri on mahdollisesti osittain tai täysin tukkiutunut. Huuhtomista ei saa tehdä, jos se on vaikeutunut.

### Jos leikkaat vahingossa katetriin tai vaurioitat venttiiliä, toimi seuraavasti:

- a. Purista katetri kiinni sormiesi välissä.
- b. Työnnä sininen **hätä**liukupuristin katetrin päälle ja työnnä katetri täysin puristimen altaaseen päähän. Se sulkee katetrin **(kuva 2)**.
- c. Ota yhteyttä lääkäriin välittömästi.



(Kuva 2)

### Huomautuksia

#### Rx Only

**(Huomautus:** Yhdysvaltain lain mukaan tämän välineen saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.)

Vain kertakäyttöön. Uudelleen käyttäminen voi johtaa tuotteen toimimattomuuteen tai myötävaikeutta ristikontaminaatioon.

Varmista, että venttiili ja liitinkärki ovat täysin yhteen kiinnitettyjä katetria käytettäessä. Jos ne pääsevät vahingossa irtautumaan, ne voivat kontaminoitua. Jos niin käy, puhdista venttiili uudella alkoholiilla kostutetulla vanutukolla ja ota uusi liitinkärki käyttöön välttääksesi mahdollisen kontaminoitumisen.

Alkoholiilla kostutetut vanutukot ovat tulenarkoja. Älä päästä vanutukkoja avotulen lähelle.

Sisältää ftalaatteja. Hoidon hyöty on tärkeämpi kuin ftalaateille altistuksen vähäinen mahdollisuus.

**Rinta:** Mahdollisiin keuhkopussin nesteonpoiston komplikaatioihin kuuluu, mutta ei rajoitu, ilmarinta, keuhkoedeeman uudelleenlaajentuminen, hypotensio, verenkiertokollapsi ja infektiot.

**Vatsa:** vatsaontelon dreneerauksen mahdollisia komplikaatioita ovat mm. seuraavat: matala verenpaine, verenkierron äkillinen romahtaminen, elektrolyyttipäätasapaino, proteiini vaja, askitesvuoto, vatsakalvon tulehdus, haavan infektio, vatsakalvon sisäinen kiinnike ja vatsakalvonontelon lokeroituminen.

Irrota käytön jälkeen katetrin venttiilistä lukittava liitinkärki, jossa on neulaton liitinventtiili.

### Steriliys

Tämä tuote on steriloitu, ja se on kertakäyttöinen. Ei saa steriloida uudelleen. CareFusion ei vastaa mistään tuotteesta, joka on steriloitu uudelleen, eikä hyvität tai vaihda mitään tuotetta, joka on avattu mutta on käyttämätön.

Ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut.

## Yleisohjeet

Nämä ohjeet on tarkoitettu lääkärille oppaaksi katetrin kunnossapitoon (aspiraatioon, suolaliuoshuuhdteluun ja hyytymien poistoon) ja pleurodeesitoimenpiteisiin. Ne on tarkoitettu sairaalan omien käytäntöjen lisäksi. Lääkärin on tunnettava katetrin kunnossapitoon liittyvät riskit ja potilaskohtaiset vaatimukset. Työskentele aseptisesti.

## Huomio

Ensiäyttömäärä on 0,3 ml\*

Määrä ensimmäiseen aukkomerkkiin asti:

Keuhkopussikatetri: 2,6 ml\*

Peritoneaalikatetri: 3 ml\*

Määrä katetrin päähän asti:

Keuhkopussikatetri: 4,2 ml\*

Peritoneaalikatetri: 4,4 ml\*

\*Määrään sisältyy lukittava liitinkärki kanssa neulaton liitinventtiili.

## Suosittelut katetrin liitännämenettely

**Varoitus:** Älä käytä saksia tai muita teräviä esineitä katetrin läheisyydessä.

**Varoitus:** Pidä katetrin venttiili ja liitinkärki puhtaina. Pidä ne erossa muista esineistä saastumisen välttämiseksi.

**Huomio:** Sininen hätäliukupuristin on otettava käyttöön, jos leikkaat vahingossa katetriin tai vahingoitat venttiiliä. Katso kohtaa Varoituksia (**Kuva 2**).

**Huomio:** Katetrin liitännätoimenpide tulee suorittaa aseptista menettelyä noudattaen.

**Huomio:** Hävitä kaikki käytetyt tuotteet sovellettavien paikallisten määräysten mukaan. Käytetty tuote voi muodostaa mahdollisen biologisen vaaran.

1. Poista side katetrin päältä. Varo katetrin nykimistä. Jos potilas on kuumeinen (ruumiinlämpö yli 38 °C) tai havaitset katetrin ympäristössä pönöitusta, turvotusta tai nestettä, suorita valutus loppuun ja ota yhteyttä potilaan lääkäriin.
2. Avaa katetrin liitinsarja ja sininen kääre.
3. Pidä kiinni lukittava liitinkärki kanssa neulaton liitinventtiili ja poista irrota suojapäälly kiertämällä sitä ja samalla vetämällä sitä varovasti. Varo liitinkärjen kontaminoitumista (**Kuva 3**).
4. Pidä kiinni katetrin venttiilin rungosta ja poista päälly kääntämällä sitä vastapäivään ja vetämällä varovasti. Heitä päälly pois. Varo venttiilin kontaminoitumista (**Kuva 4**).
5. Pidä edelleen kiinni katetrin venttiilin rungosta toisella kädellä ja puhdistu venttiilin aukon ympärys uudella alkoholilla kostutetulla vanutukolla (**Kuva 5**).

**Varoitus:** Älä aseta mitään muuta kuin liitinkärki katetrin venttiiliin, sillä muuten venttiili voi vaurioitua. Venttiilin vaurioitumisen takia ilmaa voi päästä elimistöön tai nestettä vuotaa venttiilin kautta, kun valutus ei ole käynnissä.

6. Pidä edelleen kiinni katetrin venttiilin läheltä. Aseta liitinkärki ja venttiili varovasti kohdakkain **Kuva 6** esitetyllä tavalla ja aseta liitinkärki katetrin venttiiliin ja vie se kokonaan venttiiliin. Tunnet ja kuulet naksauksen, kun liitinkärki ja venttiili lukkiutuvat lujasti yhteen.
7. Lukitse halutessasi liitinkärki katetrin venttiiliin kiertämällä liitinkärkeä, kunnes tunnet ja kuulet toisen naksauksen (**Kuva 7**).
8. Jotta voit aspiroida näytteen, kiinnitä ruisku neulattomaan liitinventtiiliin.

**Varoitus:** Jos katetrin huuhtominen tai aspirointi on vaikeaa, katetri on mahdollisesti osittain tai täysin tukkiutunut. Huuhtomista ei saa tehdä, jos se on vaikeutunut.

9. Ime nestettä vetämällä ruiskun männästä taaksepäin.
10. Jos ruisku ei aspiroi, katetri voidaan huuhdella keittosuolaliuoksella laitoksen menettelyohjeiden mukaan. **Huomio:** Katetrin huuhdteluun ei saa käyttää alle 10 ml:n ruiskua.
11. Jos katetria ei voida huuhtoa tai aspiroida tukkeutumisen johdosta, hyytymä voidaan poistaa laitoksen menettelyohjeiden mukaan.
12. Suorita pleurodeesitoimenpide sklerosoivalla aineella noudattamalla sklerosoivan aineen käyttöohjeita ja oman laitoksesi käytäntöjä.
13. Kun katetrin huoltoimenpide on suoritettu, irrota liitinkärki katetrin. Jos liitinkärki on lukittu, päästä se irti katetrin venttiilistä kiertämällä sitä (**Kuva 8**).
14. Pidä liitinkärkeä toisessa kädessäsi ja katetrin venttiiliä toisessa kädessäsi ja vedä liitinkärki ulos venttiilistä lujasti ja tasaisesti (**Kuva 9**).
15. Puhdistu katetrin venttiili alkoholilla kostutetulla uudella vanutukolla.
16. Aseta uusi tulppa katetrin venttiiliin ja käännä sitä myötäpäivään, kunnes se lukittuu naksauttamalla paikalleen. Tulppa saattaa tuntua löysältä, kunnes se on lukittu paikalleen. (**Kuva 10**).
17. Suorista katetri sairaalan käytännön mukaisesti.

**Huomaa:** Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia.

## Bruksanvisning

### Innhold i settet

Blått omslag pakket rundt følgende komponenter:

- 1 Låsbar tilgangsspiss med nålløs tilgangsentil
- 2 Alkoholputer
- 1 Ventilhette
- 1 Skyveklemme for nødsituasjoner
- 1 10 ml sprøyte

### Produktbeskrivelse

Katertertilgangssettet er utviklet for å brukes eksklusivt med PleurX™-kateteret eller PeritX™-kateteret. Det er ment å gi periodisk tilgang til PleurX™-kateteret eller PeritX™-kateteret for å aspirere en prøve, administrere skleroserende midler (kun pleural bruk) eller utføre katetervedlikehold (skyling med saltvannsløsning eller fortyning).

### For bruk med PeritX™-peritonealkateter

#### Indikasjoner for bruk

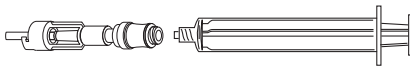
Katertertilgangssettet er ment å gi tilgang til PeritX™-kateteret for aspirasjon og katetervedlikehold.

### For bruk med PleurX™-pleuralkateter

#### Indikasjoner for bruk

Katertertilgangssettet er beregnet på å gi tilgang til PleurX™-kateteret for å injisere og trekke ut væsker.

### Katertertilgangssett



Låsbar tilgangsspiss  
Med nålløs  
tilgangsentil

Sprøyte

(Figur 1)

### Advarsler

Hold ventilen på kateteret og tilgangsspissen rene. Hold dem på god avstand fra andre gjenstander for derved å unngå kontaminasjon.

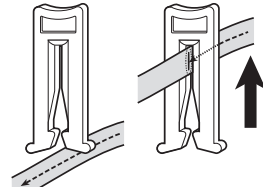
Ikke bruk saks eller andre skarpe gjenstander nær kateteret.

Ikke legg noe, bortsett fra tilgangsspissen, inn i kateterventilen, fordi dette kan skade ventilen. En skadet ventil kan slippe luft inn i hoveddelen eller la væske lekket ut gjennom ventilen når den ikke drenerer.

Hvis kateteret ikke skyller og aspirerer, kan det være delvis eller fullstendig blokkert. Ikke skyll hvis det møter motstand.

**Hvis du utilsiktet kutter kateteret eller skader ventilen, følg disse trinnene:**

- a. Klem av kateteret med fingrene.
- b. Trekk den blå nød-skyveklemmen over kateteret og skyv kateteret helt inn i den minste enden på klemmen. Dette lukker kateteret. (Figur 2)
- c. Gi umiddelbar beskjed til legen.



(Figur 2)

### Forsiktighetsregler

#### Kun på resept

Bare til engangsbruk. Gjenbruk kan føre til at produktet ikke fungerer eller kan bidra til krysskontaminasjon.

Sorg for at ventilen og tilgangsspissen er fullt sammenkoblet når det oppnås tilgang til kateteret. Hvis de utilsiktet blir atskilt, kan de bli kontaminerte. Hvis dette forekommer, skal ventilen rengjøres med en ny alkoholpute og en ny spiss skal brukes for derved å unngå mulig kontaminasjon.

Alkoholputene er brennbare. Putene skal ikke eksponeres til åpen flamme.

Inneholder ftalater. Fordelen ved behandlingen oppveier den usannsynlige muligheten for eksponering til ftalater.

**Bryst:** Mulige komplikasjoner ved drenering av plevarommet inkluderer, men er ikke begrenset til, pneumothoraks, ny ekspansjon av lungeødem, hypotensjon, sirkulatorisk kollaps og infeksjon.

**Abdomen:** Potensielle komplikasjoner ved drenering av væske fra abdomen omfatter, men er ikke begrenset til, hypotensjon, sirkulasjonssvikt, elektrolyttubalanse, proteinutarming, asciteslekkasje, peritonitt, sårinfeksjon, intraperitoneal adhesjon og huledannelser i peritonealhulen.

Koble låsespissen med den nålløse tilgangsentilen fra kateterventilen etter bruk.

#### Sterilitet

Dette produktet har blitt sterilisert og er bare til engangsbruk. Skal ikke steriliseres på nytt. CareFusion er ikke ansvarlig for et produkt som er sterilisert på nytt og aksepterer heller ikke kreditt eller utskifting av et produkt som har blitt åpnet, men ikke brukt.

Ikke bruk om pakken er skadet.

## Generelle retningslinjer

Disse instruksjonene er ment som en veiledning for klinikeren til å utføre katetervedlikeholdet (aspirasjon, skylling med saltvannsløsning, eller fortykning) og prosedyrer for pleurodese og er ment å supplere protokoller utviklet ved sykehuset. Klinikeren bør ha en inngående forståelse av risikoen og pasientens spesifikke bekymringer knyttet til katetervedlikeholdet. Følg den aseptiske teknikken.

### Merknad

Primingvolum er 0,3 ml\*

Volum til første fenestrering:

- Plevral: 2,6 ml\*
- Peritoneal: 3 ml\*

Volum til enden på kateteret:

- Plevral: 4,2 ml\*
- Peritoneal: 4,4 ml\*

\*Volumene inkluderer låsbar tilgangsspiss med nålløs tilgangsventil.

## Foreslått prosedyre for katertilgang

**Advarsel:** Ikke bruk sakser eller skarpe gjenstander nær kateteret.

**Advarsel:** Hold ventilen på kateteret og tilgangsspissen rene. Hold dem på god avstand fra andre gjenstander for derved å unngå kontaminasjon.

**Merknad:** Den blå nød-skyveklemmen skal brukes hvis du utilsiktet kutter kateteret eller skader ventilen. Se Advarsler. (Figur 2)

**Merknad:** Tilgangen til kateteret skal utføres med aseptisk teknikk.

**Merknad:** Alle brukte produkter skal kasseres i samsvar med gjeldende lokale og statlige forskrifter. Brukte produkter kan utgjøre en mulig biologisk fare.

1. Fjern bandasjen som ligger over kateteret. Sørg for at du ikke trekker i kateteret. Hvis pasienten utvikler feber (kroppstemperatur over 38 °C), eller du ser rødhet, opphovning eller væske rundt kateteret, stopp drenasjen og kontakt lege.
2. Åpne katertilgangssettet, og vikle ut det blå omslaget.
3. Hold den låsbar tilgangsspiss med nålløs tilgangsventil og fjern hetten ved å vri den mot urviseren og trekke forsiktig. Kast hetten. Vær forsiktig for å unngå å kontaminere ventilen. (Figur 3)
4. Hold i fundamentet på katertventilen og fjern hetten ved å vri den mot urviseren og trekke forsiktig. Kast hetten. Vær forsiktig slik at du unngår å kontaminere ventilen. (Figur 4)

5. Mens du holder fundamentet på katertventilen i én hånd, gjør rent rundt ventilåpningen med en alkoholpute. (Figur 5)

**Advarsel:** Ikke legg noe, bortsett fra tilgangsspissen, inn i atertventilen, fordi dette kan skade ventilen. En skadet ventil kan slippe luft inn i kroppen eller la væske lekket ut gjennom ventilen når den ikke drenerer.

6. Fortsett å holde kateteret nær ventilen. Rett inn tilgangsspissen forsiktig mot ventilen som vist i Figur 6 og sett inn tilgangsspissen i katertventilen og før den helt inn i ventilen. Du føler og hører et klikk når tilgangsspissen og ventilen er forsvarlig sammenkoblet.
7. Hvis det er ønskelig, kan tilgangsspissen låses til katertventilen ved å vri tilgangsspissen til du føler og hører enda et klikk. (Figur 7)
8. Når en prøve skal aspireres, festes sprøyten til den nåløse tilgangsventilen.

**Advarsel:** Hvis kateteret ikke skyller og aspirerer, kan det være delvis eller fullstendig blokkert. Ikke skyll hvis det møter motstand.

9. Trekk sprøytestempelet tilbake for å trekke væske.
10. Hvis sprøyten ikke aspirerer, kan kateteret skylles med saltvannsløsning i henhold til sykehusets protokoll. **Merknad:** Ikke bruk en sprøyte som er mindre enn 10 ml til skylling av kateteret.
11. Hvis kateteret ikke kan skylles eller aspireres på grunn av blokkering, kan det utføres en dekoagulering i henhold til sykehusets protokoll.
12. Når du skal utføre en pleurodeseprosedyre ved hjelp av en skleroserende agent, må du følge bruksinstruksjonene for den skleroserende agenten samt institusjonens protokoll.
13. Når vedlikehold av kateteret er utført, fjernes tilgangsspissen fra kateteret. Hvis det er låst, vri tilgangsspissen for å frigjøre den fra katertventilen. (Figur 8)
14. Med tilgangsspissen i én hånd og katertventilen i den andre, trekk tilgangsspissen ut av ventilen med en fast, jevn bevegelse. (Figur 9)
15. Rengjør katertventilen med en ny alkoholpute.
16. Sett den nye hetten over katertventilen, og vri den med klokken til den klikker på plass i den låste stillingen. Hetten kan føles løs til den låses på plass. (Figur 10)
17. Legg bandasje på kateteret i henhold til sykehusprotokollen.

**Merknad:** Ikke laget med naturlig gummilateks.

## Brugsanvisning

### Sættets indhold

Blå indpakning omkring følgende komponenter:

- 1 aflåselig adgangsspids med nålefri adgangsventil
- 2 spritservietter
- 1 ventilhætte
- 1 glideklemme til **nødsituationer**
- 1 10 ml-sprøjte

### Produktbeskrivelse

Kateteradgangssættet er designet til brug udelukkende med PleurX™-kateteret eller PeritX™-kateteret. Det er beregnet til at give midlertidig adgang til PleurX™-kateteret eller PeritX™-kateteret med henblik på aspiration af prøve, administration af skleroserende midler (kun pleurabrug) eller vedligeholdelse af kateteret (skylning med saltvand eller fjernelse af tilstopning).

### Til brug med PeritX™-peritonealkateter

#### Indikationer for brug

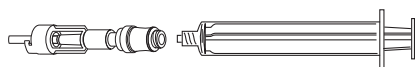
Formålet med kateteradgangssættet er at give adgang til PeritX™-kateteret med henblik på aspiration eller vedligeholdelse af kateteret.

### Til brug med PleurX™-pleurakateter

#### Indikationer for brug

Formålet med kateteradgangssættet er at give adgang til PleurX™-kateteret med henblik på injektion og udtrækning af væsker.

### Kateteradgangssæt



(Figur 1)

### Advarsler

Hold ventilen på kateteret og adgangsspidsen rene. Hold dem væk fra andre objekter for at undgå kontaminering.

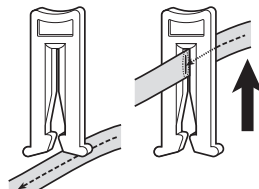
Brug ikke sakse eller andre skarpe genstande i nærheden af kateteret.

Før ikke noget andet end adgangsspidsen ind i kateterventilen, da det vil kunne beskadige ventilen. Hvis ventilen er beskadiget, er der risiko for, at der trænger luft ind i kroppen, eller at der siver væske ud via ventilen, når der ikke drænes.

Hvis det ikke er let at skylle og aspirere igennem kateteret, kan det være helt eller delvist tilstoppet. Skyl ikke, hvis der er modstand.

### Hvis du ved et uheld kommer til at skære i kateteret eller beskadige ventilen, skal du gøre følgende:

- a. Afklem kateteret med fingrene.
- b. Skyd den blå glideklemme til **nødsituationer** over kateteret, og skub kateteret helt ind i klemmens lille ende. Dette lukker kateteret. (Figur 2)
- c. Underret omgående lægen.



(Figur 2)

### Forsigtighedsregler

#### Rx Only

Kun beregnet til engangsbrug. Genbrug kan medføre, at produktet ikke virker, eller bidrage til krydskontaminering.

Sorg for, at ventilen og adgangsspidsen er låst helt sammen ved adgang til kateteret. De kan blive kontamineret, hvis de adskilles ved et uheld. Hvis det sker, skal du rense ventilen med en ny spritserviet og bruge en ny adgangsspids for at undgå potentiel kontaminering.

Spritservietter er brændbare. De må ikke udsættes for åben ild.

Indeholder phthalater. Fordelen ved behandlingen opvejer den lille risiko for eksponering for phthalater.

**Thorax:** Potentielle komplikationer ved dræning af pleurahulen omfatter, men er ikke nødvendigvis begrænset til, pneumothorax, fornyet udvikling af lungeødem, hypotension, kredsløbskollaps og infektion.

**Abdomen:** Potentielle komplikationer ved dræning af væske fra abdomen omfatter, men er ikke nødvendigvis begrænset til hypotension, kredsløbskollaps, elektrolytubalance, proteinnedbrydning, udsivning af ascites, peritonitis, sårinfektion, intraperitoneal adhæsion og lommedannelser i peritonealrummet.

Frakobl den aflåselige adgangsspids med nålefri adgangsventil fra kateterventilen efter brug.



## Sterilitet

Produktet er blevet steriliseret og er kun til engangsbrug. Må ikke gensteriliseres. CareFusion påtager sig intet ansvar for produkter, der gensteriliseres, og krediterer eller ombytter ikke produkter, der er blevet åbnet, men ikke anvendt.

Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget.

## Almindelige retningslinjer

Disse anvisninger er en vejledning til klinikere, der udfører vedligeholdelse af kateteret (aspiration, skylning med saltvand eller fjernelse af tilstopning) og pleurodeseprocedurer, og er ment som et supplement til hospitalets egne protokoller. Klinikeren skal have en indgående forståelse for risici og patientspecifikke problemer i forbindelse med vedligeholdelse af kateteret. Brug aseptisk teknik.

## Bemærkning

Fyldningsvolumen er 0,3 ml\*

Volumen til første fenestration:

Pleural: 2,6 ml\*

Peritoneal: 3 ml\*

Volumen til enden af kateteret:

Pleural: 4,2 ml\*

Peritoneal: 4,4 ml\*

\*Volumenerne omfatter den aflåselige adgangsspids med nålefri adgangsventil.

## Anbefalet fremgangsmåde for kateteradgang

**Advarsel:** Brug ikke sakse eller andre skarpe genstande i nærheden af kateteret.

**Advarsel:** Hold ventilen på kateteret og adgangsspidsen rene. Hold dem væk fra andre objekter for at undgå kontaminering.

**Bemærk:** Den blå glideklemme til **nødsituationer** skal anvendes, hvis du ved et uheld kommer til at klippe i kateteret eller beskadige ventilen.

Se **Advarsler**. (Figur 2)

**Bemærk:** Fremgangsmåden for kateteradgang skal udføres med aseptisk teknik.

**Bemærk:** Bortskaf alle brugte produkter i overensstemmelse med de gældende lokale, regionale og nationale regler. Brugte produkter kan udgøre en potentiel biologisk risiko.

1. Fjern forbindingen over kateteret. Pas på ikke at komme til at trække i kateteret. Hvis patienten får feber (kropstemperatur over 38 °C [100,5 °F]), eller hvis du bemærker rødmen, hævelse eller væske omkring kateteret, skal du afslutte dræningen og kontakte lægen.
2. Åbn kateteradgangssættet, og fold den blå indpakning ud.
3. Hold i den aflåselige adgangsspids med nålefri adgangsventil, og fjern beskyttelseshætten ved at dreje den og trække forsigtigt i den. Pas på ikke at kontaminere adgangsspidsen. (Figur 3)

4. Hold om bunden af kateterventilen, og fjern hætten ved at dreje den mod uret og trække forsigtigt. Bortskaf hætten. Pas på ikke at kontaminere ventilen. (Figur 4)
5. Hold om bunden af kateterventilen med den ene hånd, mens du renser omkring ventilåbningen med en ny spritserviet. (Figur 5)

**Advarsel:** For ikke noget andet end adgangsspidsen ind i kateterventilen, da det vil kunne beskadige ventilen. Hvis ventilen er beskadiget, er der risiko for, at der trænger luft ind i kroppen, eller at der siver væske ud via ventilen, når der ikke drænes.

6. Fortsæt med at holde kateteret i nærheden af ventilen. Ret omhyggeligt adgangsspidsen og ventilen ind efter hinanden som vist i **Figur 6**, og indfør adgangsspidsen i kateterventilen. Før den helt ind i ventilen. Du kan mærke og høre et klik, når adgangsspidsen og ventilen er tilsluttet korrekt.
7. Hvis det ønskes, kan den aflåselige adgangsspids fastlåses til kateterventilen ved at vride adgangsspidsen, indtil du mærker og hører et klik. (Figur 7)
8. For at aspirere en prøve skal du fastgøre sprøjten til den nålefri adgangsventil.

**Advarsel:** Hvis det ikke er let at skylle og aspirere igennem kateteret, kan det være helt eller delvist tilstoppet. Skyl ikke, hvis der er modstand.

9. Træk sprøjtestemplet tilbage for at opsuge væske.
10. Hvis sprøjten ikke vil aspirere, kan kateteret skylles med saltvand i henhold til institutionens protokoller. **Bemærk:** Brug ikke en sprøjte, der er mindre end 10 ml, til at skylle kateteret.
11. Hvis kateteret ikke kan skylles, eller der ikke kan aspireres på grund af okklusion, kan du forsøge at fjerne tilstopningen i henhold til institutionens protokoller.
12. Følg anvisningerne til det skleroserende middel og institutionens protokol for at udføre en pleurodeseprocedure ved brug af skleroserende middel.
13. Når vedligeholdelse af kateteret er fuldført, skal du fjerne adgangsspidsen fra kateterventilen. Hvis adgangsspidsen er låst, kan den frigøres ved at dreje den af kateterventilen. (Figur 8)
14. Hold adgangsspidsen i den ene hånd og kateterventilen i den anden hånd, og træk adgangsspidsen ud af ventilen med en fast, jævn bevægelse. (Figur 9)
15. Rens kateterventilen med en ny spritserviet.
16. Sæt en ny hætte over kateterventilen, og drej den med uret, indtil den klikker på plads i den låste position. Hætten kan føles løs, indtil den er låst på plads. (Figur 10)
17. Anlæg en ny forbindelse omkring kateteret i henhold til hospitalets protokol.

**Bemærk:** Ikke fremstillet med naturlig gummilatex.

## Οδηγίες χρήσης

### Περιεχόμενα του κιτ

Μπλε υλικό περιτύλιξης που είναι τυλιγμένο γύρω από τα ακόλουθα στοιχεία:

1 Άκρο πρόσβασης με δυνατότητα ασφάλισης, με βαλβίδα πρόσβασης χωρίς βελόνα

2 Επιθέματα αλκοόλης

1 Πώμα βαλβίδας

1 Σφιγκτήρας ολίσθησης έκτακτης ανάγκης

1 Σύριγγα 10 ml

### Περιγραφή προϊόντος

Το κιτ πρόσβασης καθετήρα έχει σχεδιαστεί για χρήση αποκλειστικά με τον Καθετήρα PleurX™ ή τον Καθετήρα PeritX™. Προορίζεται για να παρέχει κατά διαστήματα πρόσβαση στον Καθετήρα PleurX™ ή τον Καθετήρα PeritX™, για την αναρρόφηση δείγματος, τη χορήγηση σκληρυντικών παραγόντων (μόνο για υπεζωκοτική χρήση) ή για τη συντήρηση του καθετήρα (έκπλυση με φυσιολογικό ορό ή αφαίρεση θρόμβων).

### Για χρήση με τον περιτοναϊκό καθετήρα PeritX™

#### Ενδείξεις χρήσης

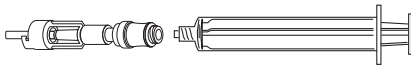
Το κιτ πρόσβασης καθετήρα προορίζεται για να παρέχει πρόσβαση στον Καθετήρα PeritX™ για αναρρόφηση και συντήρηση του καθετήρα.

### Για χρήση με τον υπεζωκοτικό καθετήρα PleurX™

#### Ενδείξεις χρήσης

Το κιτ πρόσβασης καθετήρα προορίζεται για να παρέχει πρόσβαση στον Καθετήρα PleurX™ για έγχυση και λήψη υγρών.

### Κιτ πρόσβασης καθετήρα



Άκρο πρόσβασης με δυνατότητα ασφάλισης, με βαλβίδα πρόσβασης χωρίς βελόνα

Σύριγγα

(Εικόνα 1)

### Προειδοποιήσεις

Διατηρήστε καθαρά τη βαλβίδα στον Καθετήρα και το άκρο πρόσβασης. Φυλάξτε τα μακριά από άλλα αντικείμενα, προκειμένου να μην προκληθεί μόλυνση.

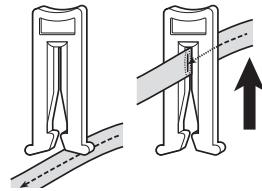
Μην χρησιμοποιείτε ψαλίδια ή άλλα αιχμηρά αντικείμενα κοντά στον Καθετήρα.

Μην τοποθετείτε τίποτα, εκτός από το άκρο πρόσβασης, μέσα στη βαλβίδα Καθετήρα, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη βαλβίδα. Εάν προκληθεί ζημιά στη βαλβίδα, ενδέχεται να διέλθει αέρας στο σώμα ή να διαρρεύσει υγρό έξω από τη βαλβίδα όταν δεν πραγματοποιείται παροχέτευση.

Εάν ο καθετήρας εμφανίζει αντίσταση κατά την έκπλυση και την αναρρόφηση, ενδέχεται να είναι εν μέρει ή εντελώς φραγμένος. Εάν συναντήσετε αντίσταση, μην προχωρήσετε σε έκπλυση.

### Εάν κόψετε ακούσια τον καθετήρα ή προκαλέσετε ζημιά στη βαλβίδα, ακολουθήστε τα εξής βήματα:

- Πιέστε τον καθετήρα με τα δάχτυλά σας, ώστε να κλείσει.
- Περάστε τον μπλε σφιγκτήρα ολίσθησης έκτακτης ανάγκης επάνω από τον καθετήρα και πιέστε τον καθετήρα εντελώς μέσα στο μικρό άκρο του σφιγκτήρα. Με τον τρόπο αυτό, θα κλείσει ο καθετήρας. (Εικόνα 2)
- Ειδοποιήστε αμέσως τον ιατρό.



(Εικόνα 1)

### Συστάσεις προσοχής

#### Για χρήση αποκλειστικά με ιατρική συνταγή

Μόνο για εφάπαξ χρήση. Η επαναχρησιμοποίηση ενδέχεται να οδηγήσει σε μη λειτουργικό προϊόν ή να συμβάλει σε επιμόλυνση.

Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα και το άκρο πρόσβασης είναι πλήρως ασφαλισμένα μεταξύ τους κατά την πρόσβαση στον καθετήρα. Εάν διαχωριστούν ακούσια, ενδέχεται να μολυνθούν. Σε αυτήν την περίπτωση, καθαρίστε τη βαλβίδα με ένα καινούργιο επίθεμα αλκοόλης και χρησιμοποιήστε ένα καινούργιο άκρο πρόσβασης, προκειμένου να μην προκληθεί μόλυνση.

Τα επιθέματα αλκοόλης είναι εύφλεκα. Μην εκθέτετε τα επιθέματα σε ακάλυπτη φλόγα.

Περιέχει φθαλικές ενώσεις. Τα οφέλη της αγωγής υπερτερούν του ελάχιστου ενδεχόμενου κινδύνου έκθεσης σε φθαλικές ενώσεις.

**Θώρακας:** Οι πιθανές επιπλοκές της παροχέτευσης από τον υπεζωκοτικό χώρο περιλαμβάνουν, ενδεικτικά, τα ακόλουθα: πνευμονοθώρακα, πνευμονικό οίδημα από απότομη έκπτυξη, υπόταση, κυκλοφορική καταπληξία και λοίμωξη.

**Κοιλιακή χώρα:** Οι πιθανές επιπλοκές της παροχέτευσης υγρού από την κοιλιακή χώρα περιλαμβάνουν, ενδεικτικά, τα ακόλουθα: υπόταση, κυκλοφορική καταπληξία, ανισορροπία ηλεκτρολυτών, μείωση πρωτεϊνών, διαρροή ασκίτη, περιτονίτιδα, λοίμωξη τραύματος, ενδοπεριτοναϊκή σύμφυση και γγκυστώσεις του περιτοναϊκού χώρου.

Αποσυνδέστε το άκρο πρόσβασης ασφάλισης με βαλβίδα πρόσβασης χωρίς βελόνα από τη βαλβίδα του καθετήρα μετά τη χρήση.

## Αποστείρωση

Αυτό το προϊόν είναι αποστειρωμένο και προορίζεται μόνο για εφάπαξ χρήση. Μην επαναποστειρώνετε. Η CareFusion δεν θα είναι υπεύθυνη για προϊόντα που έχουν επαναποστειρωθεί και δεν θα αποδεχθεί να προσφέρει πίστωση ή να αλλάξει προϊόν που έχει ανοιχθεί, αλλά δεν έχει χρησιμοποιηθεί.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά.

## Γενικές οδηγίες

Αυτές οι οδηγίες παρέχονται ως οδηγός για τον κλινικό ιατρό, για την εκτέλεση συντήρησης του καθετήρα (αναρρόφηση, έκπλυση με φυσιολογικό ορό ή αφαίρεση θρόμβων) και διαδικασίες πλευρόδεσης και αποτελούν συμπλήρωμα των νοσοκομειακών πρωτοκόλλων. Ο κλινικός ιατρός θα πρέπει να κατανοεί πλήρως τους κινδύνους και τυχόν θέματα ανησυχίας για τον εκάστοτε ασθενή, τα οποία σχετίζονται με τη συντήρηση του καθετήρα. Χρησιμοποιήστε άσηπτη τεχνική.

## Σημείωση

Ο όγκος πλήρωσης είναι 0,3 ml\*

Όγκος στην πρώτη θυρίδα:

Υπεζωκοτικός: 2,6 ml\*

Περιτοναϊκός: 3 ml\*

Όγκο στο άκρο του καθετήρα:

Υπεζωκοτικός: 4,2 ml\*

Περιτοναϊκός: 4,4 ml\*

\*Οι όγκοι περιλαμβάνουν άκρο πρόσβασης με δυνατότητα ασφάλισης, με βαλβίδα πρόσβασης χωρίς βελόνα.

## Προτεινόμενη διαδικασία πρόσβασης καθετήρα

**Προειδοποίηση:** Μην χρησιμοποιείτε ψαλίδια ή άλλα αιχμηρά αντικείμενα κοντά στον Καθετήρα.

**Προειδοποίηση:** Διατηρήστε καθαρά τη βαλβίδα στον Καθετήρα και το άκρο πρόσβασης. Φυλάξτε τα μακριά από άλλα αντικείμενα, προκειμένου να μην προκληθεί μόλυνση.

**Σημείωση:** Εάν κόψετε ακούσια τον καθετήρα ή προκαλέσετε ζημιά στη βαλβίδα, θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ο μπλε σφικτήρας ολίσησης **έκτακτης ανάγκης**. Ανατρέξτε στις **Προειδοποιήσεις**. (Εικόνα 2)

**Σημείωση:** Η διαδικασία πρόσβασης καθετήρα θα πρέπει να πραγματοποιείται χρησιμοποιώντας άσηπτη τεχνική.

**Σημείωση:** Απορρίψτε κάθε χρησιμοποιημένο προϊόν σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς, πολιτειακούς και ομοσπονδιακούς κανονισμούς. Το χρησιμοποιημένο προϊόν ενδέχεται να αποτελεί βιολογικό κίνδυνο.

1. Αφαιρέστε το επίθεμα επάνω από τον καθετήρα. Φροντίστε να μην τραβήξετε τον καθετήρα. Εάν ο ασθενής παρουσιάσει πυρετό [θερμοκρασία σώματος άνω των 38°C (100,5°F)] ή παρατηρήσετε ερυθρότητα, οίδημα ή υγρό γύρω από τον καθετήρα, ολοκληρώστε αυτή τη διαδικασία παροχέτευσης και επικοινωνήστε με τον ιατρό.
2. Ανοίξτε το κιτ πρόσβασης καθετήρα και ξεδιπλώστε το μπλε υλικό περιτύλιξης.
3. Κρατήστε το άκρο πρόσβασης με δυνατότητα ασφάλισης, με βαλβίδα πρόσβασης χωρίς βελόνα και αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα, περιστρέφοντάς το και τραβώντας το προσεκτικά. Προσέξτε ώστε να αποφύγετε τη μόλυνση του άκρου πρόσβασης. (Εικόνα 3)
4. Κρατήστε τη βάση της βαλβίδας καθετήρα και αφαιρέστε το πώμα, περιστρέφοντάς το αριστερόστροφα και τραβώντας το προσεκτικά. Απορρίψτε το πώμα. Προσέξτε ώστε να αποφύγετε τη μόλυνση της βαλβίδας. (Εικόνα 4)
5. Ενώ κρατάτε τη βάση της βαλβίδας καθετήρα με το ένα χέρι, καθαρίστε την περιοχή γύρω από το άνοιγμα της βαλβίδας με ένα καινούργιο επίθεμα αλκοόλης. (Εικόνα 5)

**Προειδοποίηση:** Μην τοποθετείτε τίποτα, εκτός από το άκρο πρόσβασης, μέσα στη βαλβίδα Καθετήρα, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη βαλβίδα. Εάν προκληθεί ζημιά στη βαλβίδα, ενδέχεται να διέλθει αέρας στο σώμα ή να διαρρεύσει υγρό έξω από τη βαλβίδα όταν δεν πραγματοποιείται παροχέτευση.

6. Συνεχίστε να κρατάτε τον καθετήρα κοντά στη βαλβίδα. Ευθυγραμμίστε προσεκτικά το άκρο πρόσβασης και τη βαλβίδα όπως φαίνεται στην **Εικόνα 6** και εισαγάγετε το άκρο πρόσβασης μέσα στη βαλβίδα καθετήρα και προωθήστε το εντελώς μέσα στη βαλβίδα. Όταν το άκρο πρόσβασης και η βαλβίδα συνδεθούν σωστά, θα αισθανθείτε και θα ακούσετε ένα χαρακτηριστικό ήχο ("κλικ").
7. Εάν το επιθυμείτε, ασφαλίστε το άκρο πρόσβασης στη βαλβίδα καθετήρα, περιστρέφοντας το άκρο πρόσβασης μέχρι να αισθανθείτε και να ακούσετε ένα δεύτερο χαρακτηριστικό ήχο ("κλικ"). (Εικόνα 7)
8. Για να αναρροφήσετε ένα δείγμα, προσαρτήστε τη σύριγγα στη βαλβίδα πρόσβασης χωρίς βελόνα.

**Προειδοποίηση:** Εάν ο καθετήρας εμφανίζει αντίσταση κατά την έκπλυση και την αναρρόφηση, ενδέχεται να είναι εν μέρει ή εντελώς φραγμένος. Εάν συναντήσετε αντίσταση, μην προχωρήσετε σε έκπλυση.

9. Τραβήξτε προς τα πίσω το έμβολο της σύριγγας, για να αναρροφήσετε υγρό.
10. Εάν η σύριγγα δεν αναρροφά, ο καθετήρας μπορεί να εκπλυθεί με φυσιολογικό ορό σύμφωνα με το πρωτόκολλο του ιδρύματος.  
**Σημείωση:** Μην χρησιμοποιήσετε σύριγγα μικρότερη από 10 ml για την έκπλυση του καθετήρα.
11. Εάν δεν είναι δυνατή η έκπλυση του καθετήρα ή η αναρρόφηση λόγω έμφραξης, μπορείτε να ακολουθήσετε μια διαδικασία αφαίρεσης θρόμβων σύμφωνα με το πρωτόκολλο του ιδρύματός σας.
12. Για να εκτελέσετε μια διαδικασία πλευρόδεσης χρησιμοποιώντας ένα σκληρυντικό παράγοντα, ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης του σκληρυντικού παράγοντα και το πρωτόκολλο του ιδρύματός σας.
13. Όταν ολοκληρωθεί η συντήρηση του καθετήρα, αφαιρέστε το άκρο πρόσβασης από τον καθετήρα. Εάν έχει ασφαλιστεί, περιστρέψτε το άκρο πρόσβασης για να το απασφαλίσετε από τη βαλβίδα καθετήρα. **(Εικόνα 8)**
14. Με το άκρο πρόσβασης στο ένα χέρι και τη βαλβίδα καθετήρα στο άλλο χέρι, τραβήξτε το άκρο πρόσβασης έξω από τη βαλβίδα με μια σταθερή, ομαλή κίνηση. **(Εικόνα 9)**
15. Καθαρίστε τη βαλβίδα καθετήρα με ένα καινούργιο επίθεμα αλκοόλης.
16. Τοποθετήστε το νέο πώμα επάνω στη βαλβίδα καθετήρα και περιστρέψτε το δεξιόστροφα, έως ότου να ασφαλίσει στην ασφαλισμένη θέση του. Ενδέχεται να αισθανέστε ότι το πώμα είναι χαλαρό, έως ότου να ασφαλίσει στη θέση του. **(Εικόνα 10)**
17. Τοποθετήστε ξανά το επίθεμα σύμφωνα με το πρωτόκολλο του νοσοκομείου.  
**Σημείωση:** Δεν παρασκευάζεται με φυσικό λάτεξ.

## Kullanım Talimatları

### Kit İçindekiler

Sterilizasyon sargısı aşağıdaki bileşenlerin üzerine sarılıdır:

- 1 İğnesiz Giriş Valfli Kilitlenebilir Giriş Ucu
- 2 Alkollü Tampon
- 1 Valf Kapağı
- 1 Acil Durum Kızaklı Klemp
- 1 10 ml'lik Enjektör

### Ürün Açıklaması

Kateter Giriş Kiti, yalnızca PleurX™ Kateter veya PeritX™ Kateter ile kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Numune aspire etmek, sklerozan madde uygulamak (yalnızca plevral kullanım için) ya da kateter bakımı yapmak (salinle yıkama veya tıkanıklık açma) üzere PleurX™ Katetere veya PeritX™ Katetere aralıklı giriş sağlamak amacıyla tasarlanmıştır.

### PeritX™ Periton Kateteri ile Kullanım için

#### Kullanım Endikasyonları

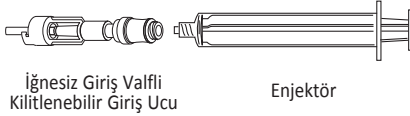
Kateter Giriş Kitinin kullanım amacı, aspirasyon ve kateter bakımı için PeritX™ kateterine giriş sağlamaktır.

### PleurX™ Plevral Kateter ile Kullanım için

#### Kullanım Endikasyonları

Kateter Giriş Kitinin kullanım amacı, sıvıları enjekte etmek ve çekmek için PleurX™ Kateterine giriş sağlamaktır.

### Kateter Giriş Kiti



(Şekil 1)

### Uyarılar

Kateterin üzerindeki valfi ve giriş ucunu temiz tutun. Kontaminasyonun önlenmesine yardımcı olmak için diğer nesnelere uzak tutun.

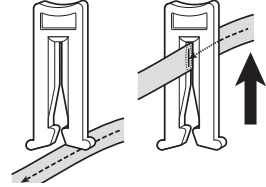
Kateter yakınında makas veya benzeri keskin nesnelere kullanmayın.

Kateter valfine giriş ucu dışında hiçbir şey yerleştirmeyin; aksi takdirde valf zarar görebilir. Hasarlı valfler, vücuda hava girmesine ya da drenaj yapılmazken valften dışarı sıvı sızmasına neden olabilir.

Kateter, yıkamaya ve aspirasyona direnç gösteriyorsa kısmen veya tamamen tıkalı olabilir. Direnç varsa yıkama yapmayın.

### Yanlışlıkla kateteri keserseniz ya da valf zarar görürse şu adımları izleyin:

- a. Kateteri parmaklarınızın arasında sıkıştırın.
- b. Mavi kızaklı **acil durum** klempini kateterin üzerine kaydırın ve kateteri klempin küçük ucuna tamamen sokun. Bu, kateteri kapatacaktır. **(Şekil 2)**
- c. Derhal doktoru bilgilendirin.



(Şekil 2)

### Dikkat Notları

#### Yalnızca Rx

Tek kullanımlıktır. Tekrar kullanımda ürün çalışmayabilir ya da çapraz kontaminasyona neden olabilir.

Katetere giriş sırasında valfin ve giriş ucunun tamamen birbirlerine kilitlendiğinden emin olun. Yanlışlıkla ayrılırlarsa kontaminasyon oluşabilir. Bu durumda, yeni bir alkollü tamponla valfi temizleyin ve potansiyel kontaminasyonu önlemek için yeni bir giriş ucu kullanın.

Alkollü tamponlar yanıcıdır. Tamponları açık alevle maruz bırakmayın.

Ftalatlar içerir. Tedavinin faydaları, ftalatlara maruz kalma uzak olasılığına ağır basmaktadır.

**Göğüs:** Plevral alanın drenajı ile ilişkili potansiyel komplikasyonlar şunları içerir (ancak yalnız bunlarla sınırlı olmayabilir): pnömotoraks, reekspansiyon pulmoner ödem, hipotansiyon, dolaşım kollapse ve enfeksiyon.

**Abdomen:** Abdomenden sıvı drenajı ile ilişkili olası komplikasyonlar şunları içerir ancak bunlarla sınırlı kalmayabilir: hipotansiyon, dolaşım kollapse, elektrolit dengesizliği, protein kaybı, asit sızıntısı, peritonit, yara enfeksiyonu, intraperitoneal adezyon ve periton boşluğunda lokülasyonlar.

Kilitlenen iğnesiz giriş valfli giriş ucunu kullandıktan sonra kateter valfinden çıkarın.

### Sterilite

Bu ürün sterilize edilmiştir ve tek kullanımlıktır. Yeniden sterilize etmeyin. CareFusion, yeniden sterilize edilen ürünlerden sorumlu değildir ve açılan fakat kullanılmayan hiçbir ürün için para iadesi yapmaz ya da ürünü değiştirmez.

Ambalajı hasarlı ürünleri kullanmayın.

